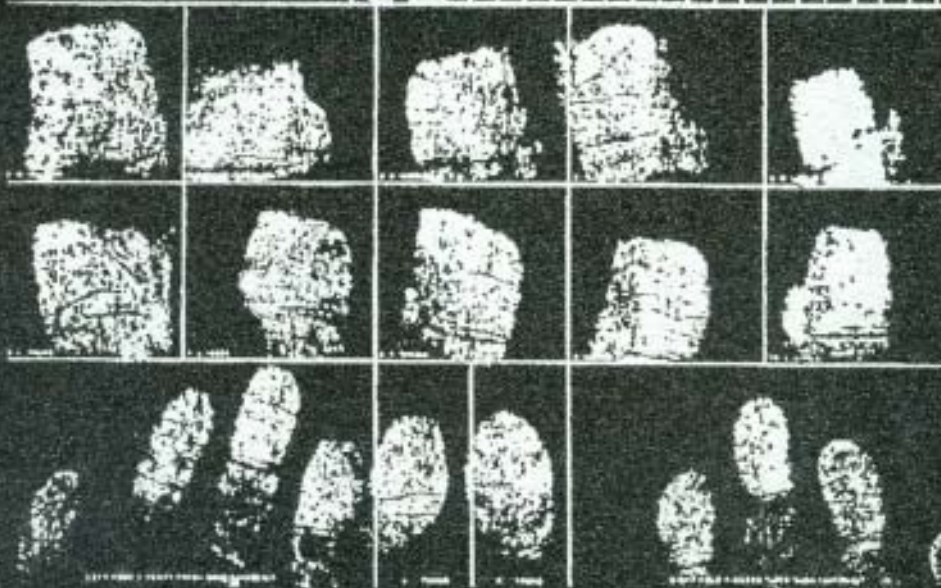


Чарльз Мансон

LEAVE BLANK		TYPE OR PRINT ALL INFORMATION IN BLOCK		LEAVE BLANK	
NAME		HANSON CHARLES WILLES		LEAVE BLANK	
DATE OF BIRTH		10-29-69		LEAVE BLANK	
PLACE OF BIRTH		C40340LSC FOLTON ST PRISON REPRESE CA		LEAVE BLANK	
RACE		W		LEAVE BLANK	
HEIGHT		65"		LEAVE BLANK	
WEIGHT		170		LEAVE BLANK	
EYES		BLU		LEAVE BLANK	
HAIR		BLK		LEAVE BLANK	
SCARS OR TATTOOS		NONE		LEAVE BLANK	
CRIMINAL RECORD		NONE		LEAVE BLANK	
REMARKS		FIRST DEGREE MURDER		LEAVE BLANK	
GUilty		NONE		LEAVE BLANK	



Механический человек

Приложение к альманаху «Солнце и Сталь»

Чарльз Мэнсон

Механический
человек



Санкт-Петербург
2005

ББК 84.7 Сое
М97

Мэнсон, Чарльз
М97 Механический человек / Чарльз Мэнсон [Пер. с англ. А. Григорян]. – СПб.: Револю, 2005 – 92 с., илл. (4 с.) – (Зло цветов)

Выступая перед присяжными, обвинитель по «делу Тейт-Лабьянка» Винсент Буглиози сказал, что Мэнсон послужил катализатором, движущей силой, которая обратила «тепящееся» в его последователях «отвращение и ненависть к обществу» в насилие. И хотя этой тирадой он всего лишь старался лишний раз подчеркнуть, что девушки-убийцы Сюзен Аткинс, Патриция Кренвинкль и Лесли Ван Хоутен не являются «обманутыми», «коварно втянутыми в злоеший культ» и т. д., на деле он чётко сформулировал принцип творчества Мэнсона как неотъемлемой составляющей его личности. Действительно, Мэнсон не гений, но катализатор он отменный. Поэтому можно совершенно не волноваться о том, что его стихи окажут «вредное» воздействие на читателя: если в этом читателе нечего «катализировать», то он ничего не почувствует и не поймёт, а если есть – что ж, рано или поздно он сам дойдёт до того, к чему подтолкнёт его творчество Мэнсона.

ББК 84.7 Сое

ISBN 5-94-089-064-4

© Д. Попов, перевод с английского, 2005
© Д. Попов, составление, предисловие,
комментарии, 2005
© Издательство «Револю», 2005

Рубрика: the outsider

Человек, который не стал механизмом

*Посмотри на меня сверху вниз –
ты увидишь дурака...*

*Посмотри на меня снизу вверх –
ты увидишь своего господина...*

*Посмотри на меня прямо –
ты увидишь самого себя.*

Чарльз Мэнсон

Будем откровенны: песен Мэнсона у нас никто, считай, и не слышал. Будем честны: песни Мэнсона нам и не нужны. Подавляющее большинство отечественных поклонников Чарльза бесконечно далеки от того музыкального стиля, в котором он работал. Кантри у нас распространён не настолько, чтобы предъявлять претензии на массовость. Те же, кто принимает этот музыкальный стиль, равно как и близкие ему (право, не будем разбираться, как именно определяется музыка Чарльза), во-первых, считают Мэнсона нелепым пародистом творчества THE BEATLES, своим прикосновением осквернившим их «божество», а, во-вторых, как правило, приходят в ужас от одного только имени Мэнсона. Есть у нас, конечно, несколько эстетов, одновременно разбирающихся в музыке, которую исполнял Мэнсон, и принимающих его как целостную и весьма ценную личность. Но сколько их? Один? Два? Пять? Десять? В любом случае – несерьёзно мало.

Итак, для нас Чарльз Мэнсон – это прежде всего Слово. И Дело, разумеется. Его музыка воспринимается нами ровно настолько, чтобы сказать (может быть, даже с уважением): «да, он музыкант», после чего нетерпеливо отодвинуть её в сторону (хотя слушать фонограмму голоса Чарльза – действие сродни участию в магической церемонии) и с жадностью обратиться к тому, что он делал и что он говорил. Сам Мэнсон, кстати, неоднократно подчёркивал, что главное в его песнях – именно текст. Таким образом, мы являемся его настоящими ценителями и поклонниками. Думается, в отличие от Запада в России Чарльза любят по-настоящему – за то, что он такой, какой есть.

Слово и Дело у Мэнсона связаны неразрывно: и до того, как он устроил резню в фешенебельных кварталах Лос-Анджелеса, и во время неё, и после – уже в тюрьме. Приговор Мэнсону и Семье был вынесен в 1971 году – и с тех пор Чарльз совершенно не изменился – комиссии по досрочному освобождению всё так же решительно отказываются предоставить ему свободу, не видя никаких признаков «исправления», «раскаяния» и «перевоспитания». А он всё пишет послания и обращения, при случае даже и музыку, которую его последователи на свободе исправно издают (в масс-медиа считается хорошим тоном подсчитывать, насколько пополнился банковский счёт Мэнсона после выхода того или иного альбома или, скажем, футболки). Шестерёнки механизма Системы так и не смогли перемолоть его. Плевать он хотел на всех вас, свиньи! Чарльз, мы восхищаемся тобой!

Эксперт по фолк-сцене, которого опрашивал обвинитель по «делу Тейт-Лабианка» Винсент Буглиози, охарактеризовал Мэнсона как «среднеодарённого дилетанта». Согласно ему, тексты Мэнсона «содержат поразительное количество враждебности», что «редко случается в фолк-песнях». То ли это

был пропагандистко-подтасовочный акт самого Буглиози, то ли времена так изменились, но сейчас нам трудно назвать «количество враждебности» в текстах Мэнсона «поразительным».

Что и говорить, хипповская тема частенько пробивается в стихах и песнях

«Люди и жизнь далеки друг от друга – люди чести мертвы, в то время как лжецы, актёры, шарлатаны и клоуны называют себя “жизнью” и бродят повсюду – мёртвые, бездушные, они воспитывают своих детей такими же. Я смотрел на это всю свою жизнь – на людей, которые не могут выдержать самих себя, пребывание запертыми наедине с самими собой – ад для них. Их головы так жёстко запрограммированы неудовлетворённостью их матерей, что они вынуждены продолжать свой бег».

Мэнсона. Но иного ожидать не приходится – среда, которая приняла Мэнсона и завершила его формирование как музыканта и вольнодумца, так или иначе будет давать о себе знать. Но хиппарство – это частность, не имеющая такого уж большого значения. Об этом говорит хотя бы то обстоятельство, что сейчас Мэнсона считают «своим» фашисты, нацисты, сатанисты, кроулианцы и прочие радикалы. Разумеется, не все подряд, но только свободные от штампов ортодоксии, точнее, ретроградства. Имя Мэнсона начертали на

своих знамёнах всевозможные борцы с Системой – и, действительно, лучшего гуру для этой цели вряд можно найти. Недаром некоторые поклонники Мэнсона стилизуют его облик под облик Че Гевары. «Прикол» «приколом» – но всё-таки.

То, что с течением лет «идеология» Мэнсона (слишком она абстрактна и, называя вещи своими именами, безумна, чтобы писать это слово без заключения в кавычки) не изменилась в тюремных стенах, хорошо видно по представленным в этом сборнике произведениям: публикуемые тексты мы постарались разместить в более или менее хронологическом порядке (в имеющихся сведениях о post-Helter Skelter этапе жизни Мэнсона много пробелов, неточностей и противоречий для того, чтобы составить чёткую картину). Изменение можно найти только одно: в тюремных текстах значительно больше депрессии, нежели в написанных во время безмятежного (относительно) проживания на ранчо Спана. Достаточно отметить в этих текстах частое употребление слова «down» (в т. ч. и в качестве глагольных приставок) – «вниз», «внизу», «до конца» и т. д., что с психологической точки зрения может говорить о душевном упадке автора.

Видно невооружённым глазом, что тексты Мэнсона спонтанны (об этом, кстати, говорят и многие очевидцы) – они не сочинялись заранее перед сессией звукозаписи, но рождались непосредственно в её процессе. В известном смысле Мэнсона-поэта можно назвать сюрреалистом, и как шедевром Лотреамона (считаемого сюрреалистами «своим») принято считать пассаж «прекрасен, как встреча на анатомическом столе зонтика и швейной машинки», так у Мэнсона – это мёртвая обезьянка и её текстовое окружение из «Механического человека». Причём, если у Лотреамона литераторы запросто находят если не плагиат, то заимствование, то у Мэнсона заимствования тоже имеются – главным образом это отрывки из детских и народных песенок.

Оригинальность и сюрреалистичность текстов Мэнсона заключается не только в спонтанности. Иногда создаётся впечатление, что Мэнсон просто не может угнаться за своими мыслями, поэтому озвучивает лишь то, что сумел уловить, выхватить из стремительного потока мыслей. Мэнсон – поэт Хаоса. И этот Хаос, на который работает Мэнсон (тот, в свою очередь, тоже работает на него), как-то органично переплетается с желанием Мэнсона выплеснуть из себя сокрытое, набоевшее, накипевшее. В итоге получатся нечто, что можно определить как

«Хаос Страдающий» – чего ж вы хотели, в тюрьме невозможно быть счастливым.

Понимание сочинений Мэнсона осложняется ещё и тем, что его повествование нередко перескакивает с одного лица на другое – с первого на третье, или наоборот. А иногда он вообще говорит о себе во втором лице. Мэнсон словно отказывается от своей личности, периодически снова возвращаясь к ней, он словно скачет между «Я» и «не-Я». Создаётся ощущение, что в своём теле Мэнсон пребывает лишь наполовину – поэтому-то, наверное, и смог он вынести все годы заточения несломленным. Как будто «реальный мир» для него всего лишь морок, минутное наваждение, а он живёт в некой «реальной реальности», которую окружающие не замечают за плотной пеленой майи. Возможно, это то, что Густав Майринк назвал «твёрдой точкой опоры», за создание которой внутри себя должен бороться каждый. И, скорее всего, Чарльз Мэнсон эту точку опоры в себе обрёл. Или же она была присуща ему изначально.

Темы текстов Мэнсона можно разбить на несколько более или менее (разбирая его творчество, волей-неволей приходится систематически употреблять это абстрактное «более или менее») чётких групп. Причём нельзя сказать определённо, что одна тема у него доминирует, а другая является чуть ли не случайной. Также нельзя сказать, что та или иная тема ограничивается только теми или иными произведениями: в завуалированном виде в каждом стихе Мэнсона содержатся практически все направления его «идеологии».

Итак, условно в творчестве Мэнсона можно выделить следующие основные темы: автобиография («Большая железная дверь», «Поезд грёз / Моя ангельская любовь из Оклахомы», «Поэма о старом заключённом», «Первые воспоминания»), самопсихоанализ («Эго», «Большая железная дверь», «Мир в твоём сердце», «Первые воспоминания»), конфликт с реальностью («Люди говорят, что я плохой», «Мусорная свалка», «Больной город», «Мир в твоём сердце»), социальная критика / социопатия («Люди говорят, что я плохой», «Мусорная свалка», «Не преступай закон», «Больной город», «Грёзы Пятого Канала», «Поэма о старом заключённом», «Отребье, вот письмо всем вам»), наставление ученикам / правда жизни («Посмотри на игру свою, детка», «Дом там, где ты счастлив», «В твоём музыкальном сознании», «Поезд грёз / Моя ангельская любовь из Оклахомы», «Грёзы Пятого Канала», «Отребье, вот письмо всем вам», «Сколько народа?»), отвлечённая философия («Когда-то знал я человека», «Глаза мечтателя», «Сын человеческий», «Сколько народа?»), идеология Семьи («Всегда, я никогда не скажу тебе “никогда”», «Прекрати существовать», «Когда-то знал я человека», «Поэма о старом заключённом», «Отребье, вот письмо всем вам»), телема («Дом там, где ты счастлив», «Мне хорошо / Звёзды / Друзья»), депрессия / суицидальная тенденция: «Больной город», «Большая железная дверь», «Глаза мечтателя», «Сын человеческий», «Мир в твоём сердце», «Мне хорошо / Звёзды / Друзья». Хорошие темы. Славные.

*«Мой Зверь 666 бегает на свободе, и ему
разрешено всё, кроме уничтожения сти-
хий, живой природы и людей со знаком.
Мои армии движутся путями, запре-
дельными для ваших запрограммирован-
ных мозгов. Они двигаются на вас ото-
всюду, из всего того, что вы не хотите и
не можете понять».*

Содержание представленной в этом сборнике русскоязычной версии стихов вовсе не означает, что мы убеждены, что Чарльз Мэнсон говорил (или собирался сказать) именно это. То, что он намеревался изложить, по-прежнему заключено в тексте – и это нужно вытаскивать оттуда. Стихи Мэнсона – это что-то вроде наспех нацарапанной записки, которую под-

купленный или симпатизирующий охранник выносит на волю порой не в самом литературном месте. Эти записки нужно расшифровать и увидеть, что смысл в них есть, даже если текст представляется откровенным бредом (а такое ощущение возникает нередко). Или же это какие-то безумные мантры, которые следует читать много раз подряд, пытаясь постичь заключённый в них смысл – тот, что содержится не в словах, но в звуках... Не стоит забывать и о том, что в текстах Мэнсона обязательно должно заключаться послание к своим последователям. В своей кажущейся простоте Мэнсон слишком сложен. И наоборот: там, текст кажется сложным и навороченным, на самом деле всё объясняется очень просто.

При всём своём стремлении к точности (кое-где ради этого пришлось жертвовать рифмой) предлагаемому переводу до характеристики «вольный» остаётся совсем немного: ведь для того, чтобы из дикой смеси обрывков воспоминаний, проблесков поразительной по глубине истины, наркотического бреда, раздражения от непонимающего и непринимаящего мира, желания куда-то пробиться и что-то значить, – чтобы из всего этого сделать нечто похожее если не на литературное произведение, то хотя бы на осмысленный текст, дословный перевод явно не подходит. И уж тем более дословный перевод с сохранением «оригинальной орфографии и стилистики». Он, конечно, хорош, такой перевод, но какой в нём смысл? Чтобы лишний раз показать, что мы имеем дело с необразованным полубезумным эзком, обладающим философской жилкой и определённым талантом? Для этой цели всё-таки лучше использовать непосредственно оригинал.

Кстати, о рифме стоит сделать отдельное замечание. Рифма у Мэнсона – скорее случайность, наскоро вырванная из Хаоса, нежели дань законам поэзии. Она у него не то чтобы низложена окончательно, но переведена в разряд «приправы», без которой, как известно, можно и обойтись. Есть, конечно, у Мэнсона и полнорифмованные тексты или, по крайней мере, больше чем на половину (например, «Всегда, я никогда не скажу тебе “никогда”»), но при этом мэнсоновская рифма совершенно не блещет оригинальностью, она стандартна и частенько повторяется из песни в песню (например, «see» – «be»). Это является прямым следствием необразованности Чарльза, равно как и спонтанности его текстов. Ну да чёрт с ней, с этой рифмой.

Конечно, Мэнсона можно причислить к «проклятым поэтам», но делать этого не стоит. Среди «проклятых поэтов» он будет явно не в своей тарелке: талантом того же Бодлера он явно не обладает, а с другой стороны и поэтов жалко – на фоне проклятости Чарльза Мэнсона они будут выглядеть хилыми диссидентами-интеллигентами, ноющими, что они родились «не в той стране» и проч., и проч.

«Откройте все клапаны наркотикам и позвольте людям брать их столько, сколько они захотят. Позвольте людям дурить себя, пока от них ничего не останется. Позвольте людям делать всё, что они хотят. Уберите все правила и ограничения. И затем то, что вы будете иметь – это люди, которые хотят жить. Это люди, которые хотят умереть – позвольте им это. Это люди, которые хотят разрушить себя – позвольте им идти вперёд и разрушать себя».

Скорее всего, в мире поэзии (Слова) Мэнсон является тем же, кем и в мире Дела. Нет, не убийцей. Мэнсон – не убийца, даже без всего этого защитнического нытья, что «сам он никого не убивал».

Мэнсон – террорист в подлинном смысле слова. В 1969 он терроризировал сытый Голливуд, всё последующее время, из тюрьмы, он терроризирует Америку. От своих знаменитых современников – немецкой Фракции Красной Армии (первый теракт – 1968) Мэнсон и его Семья отличаются тем, что их не

загасили в тюрьме, от итальянских Красных Бригад (первое сообщение о них относится к 1969) – тем, что их не перестреляли при задержании. Если бы Мэнсон обитал в Европе, он наверняка стал бы каким-нибудь неординарным леваком-экстремистом или отморожком-антиглобалистом. А, может, и нациком. Но ему выпал жребий жить в Америке. Поэтому он и стал таким... странным террористом. И в поэзии Мэнсон тоже террорист – грубо и безжалостно он требует от неё, чтобы она выполняла его требования. Он не убивает её по той же причине, по которой террористы не убивают своих заложников – ещё сгодятся. Но церемониться с ними, обращаться вежливо и учтиво – нет, не дождёться.

Косвенным подтверждением предположения о том, кем бы стал Мэнсон, угоразди его родиться в Европе, является провозглашённое им движение-принцип-слоган ATWA. Из идеологических текстов Мэнсона (хотя таковыми так или иначе являются все его сочинения) мы решили опубликовать подборку его высказываний об ATWA, которая является своего рода кульминацией, сердцевинкой и фундаментом всей его деятельности. По представленным отрывкам видно, что даже в защите окружающей среды Мэнсон остаётся самим собой. Т. е. террористом. И сомнительно, что «зелёные» считают Мэнсона своим: ведь среди защитников природы он оказался так же, как отшельники оказываются наедине с природой – общество отвергает их (или они отвергают общество), и им некуда податься, кроме как вернуться в лоно Матери-Природы. Что уж там говорить о его «брутальности»: Мэнсон постоянно говорит о «детях 60-х», но «пацифик» моментально расплавится, вздумай он повесить его себе на шею.

И последний пункт в напутственном слове. Тексты Мэнсона – один из тех редких случаев, когда комментарии не только не объясняют смысл текста, но скорее наоборот – запутывают. Что смогли – прокомментировали (при составлении комментариев мы руководствовались тем соображением, что читателю по крайней мере в общих чертах известны обстоятельства «дела Мэнсона»). Но помогло ли это? Стала ли мысль Мэнсона более понятной и тем более доступной? Сомневаемся. Зато комментарии к его текстам позволили нам лишний раз напомнить одну очень и очень важную мысль: все «безумцы», все «проклятые», все «изгои» – явно или косвенно, преемственно или духовно, дружбой или антипатией, в жизни или после смерти, как ученики или как учителя – *все связаны друг с другом*.

«Благодаря всей этой шумихе за пределами этих стен существуют тысячи, которые хотят объединиться со мной и моей ролью, которая была мне приписана. И теперь я спрашиваю вас: что притягивает всех этих людей ко мне? Моя харизма, моя сила, моя любовь или моё безумие? Или же аттракцион, устроенный писателями, настолько одержимыми мыслью порисоваться на публике, что для этого они создали монстра и раздули миф? Я не жалею и не стыжусь того, кем я являюсь на самом деле. Я даже не извиняюсь за миф о Чарльзе Мэнсоне, которым ваши газеты, книги и телевидение продолжают вас пичкать. Меня разочаровывает то, что столь многие из вас так доверчивы, что поедают всё, чем их кормят».

Para Bellum

При работе над сборником были использованы материалы сайтов www.atwa.info, www.charliemanson.com, книги Винсента Буглиози «Helter Skelter: правда о Чарли Мэнсоне», а также журналов «Сотсирх Сусии» № 2, «Свинец Сатурнианца» № 1, «Солнце и Сталь» № 418. Редакция выражает признательность Джек Хокис (www.kiamagic.com) за помощь в составлении комментариев.

Look At Your Game, Girl

There's a time for livin'
The time keeps on flyin'
Think you're lovin' baby
And all you're doin' is cryin'

Can you feel? Are those feelings real?
Look at your game girl
Look at your game girl

What a mad delusion
Livin' in that confusion
Frustration and doubt
Can you ever live without the game
The sad sad game
Mad game

Just to say you love is not enough
If'n you can't be true
You can tell those lies baby
But you're only foolin' you

Can you feel? Are those feelin's real
Look at your game girl
Go on look at your game girl
If'n you can't feel

And the feelin's ain't real
Then you better stop tryin'
Or you're gonna play cryin'
Stop tryin' or you're gonna play cryin'

That's the game
Sad sad game
Mad game
Sad game

Посмотри на игру свою, детка

Время, чтобы жить
По-прежнему оно летит
Ты думаешь, что любишь кого-то
И лишь рыдаешь навзрыд

Но правда ли чувства твои?
Посмотри на игру свою, детка
Посмотри на игру свою, детка

Что за безумное заблуждение
Жизнь проживать в помрачении
В растерянности и сомнении
Можно ли жить без игры
Грустной, грустной игры
Безумной игры

Твоей любви, говорю, недостаточно
Если не можешь быть честна
Можешь врать дальше, детка
Но ты дурачишь только себя

Но правда ли чувства твои?
Посмотри на игру свою, детка
Ступай, посмотри на неё
Если ты не можешь почувствовать

И чувства неправда
Тогда лучше тебе перестать
Или ты собираешься в слёзы играть?
Перестань, или ты собираешься в слёзы играть?

Вот игра
Грустная, грустная игра
Безумная игра
Грустная игра

Ego

It's inside
It's in the back
The front
No it's in the back
No it's in the front
No it's in the back
They shoved it in the back
They put it in the back
All the love in the back
Get in the back
All the love get in the back boy
And they call it your subconscious
Remember Freud?
In the front is your computer
And I call it old ego is a too much thing
Old ego is a too much thing
It'll make you fool yourself
It'll make you fool yourself
You'll think you're somebody else
Look out oh, the trouble it brings
Makes you want to jump on up and fight
And you can't stand not to be right
It'll make you lie
Make you cheat
Just so you won't be beat
It'll make you get on out of sight
You get afraid you gonna act like a clown
And you get mad when somebody puts you down
Your heart's a-pumpin' and your paranoia's a-jumpin'
Look out ego is a too much thing
When everything seems goin' so fine
Old ego puts itself on in a bind
Your certainty turns to doubt
Then you start flippin' out
Then you ease on out of your mind

Эго

Это внутри
За спиной
Спереди
Нет, за спиной
Нет, спереди
Нет, за спиной
Они спихнули это назад
Забросили это назад
Вся любовь – за спиной
Отправляйся туда
И любовь позади получишь ты, приятель
Твоим подсознанием они её назовут
Помнишь Фрейда¹?
Перед тобой твой компьютер²
И я зову это так: старое Эго – это уж слишком
Старое Эго – это уж слишком
Оно заставит тебя одурачить себя
Оно заставит тебя одурачить себя
Будешь думать, что кто-то другой ты
Берегись – это до беды тебя доведёт
Заставит тебя вскочить и кулаками махать
А когда ты не прав – равновесье терять
Оно заставит тебя лгать
Заставит сочинять
Чтобы побоев тебе избежать
Оно заставит тебя невидимым стать
Когда ты боишься, словно шут ведёшь себя
Сходишь с ума, когда одолевают тебя
Бьётся сердце твоё и паранойя рвётся вперёд
Осторожнее, Эго – это уж слишком
Когда всё вокруг как будто путём
Старое Эго суётся в петлю само
Сомнение убеждённости сменяет
Потом безумие тебя посещает
Затем трогаясь совсем ты умом³

Mechanical Man

I am a mechanical man, a mechanical man
And I do the best I can
Because I have my family to look out for
I am a mechanical boy
I am my mother's toy
And I play in the backyard sometime
I am a mechanical boy
(Garbled)
The past is an illusion
Postulated mocked up through confusion
(Garbled) ... in your illusion
You live in your illusion
Ban won't wear off

I had a little monkey
And I sent him to the country
And I fed him on gingerbread
Long come a choo-choo
And knocked my monkey cuckoo
And now my monkey's dead
Ban won't wear off
'Cause my monkey's dead
Ban won't wear off you
'Cause my monkey's dead (my data is running out)
There's a feather bed in your head go in and lay down
I wonder how a brown cow
Could say moo

Механический человек

Я – механический человек, механический человек

Я делаю так, что не сделать лучше вовек

Потому что я должен заботиться о своей семье¹

Я – механический ребёнок

Я – игрушка матери с пелёнок

Иногда я играю на заднем дворе

Я – механический ребёнок

(Неразборчиво)

Всё, что было – иллюзия

Постулированная и беспорядком на нет сведённая

(Неразборчиво) ... в своей иллюзии

Ты живёшь в своей иллюзии

Запрет не будет отменён

Обезьянка была у меня²

И загород её я отправлял

И пряниками имбирными кормил

Но поезд издали – ту-ту

И сбил её – ку-ку

Теперь она мертва

Запрет не будет отменён

Потому что моя обезьянка мертва

Твой запрет не будет отменён

Потому что моя обезьянка мертва (мои сведения на этом исчерпываются)

Перина в твоей голове – иди и приляг

Интересно, как бурая корова

Сказала бы «му»

Down the road come my jungle partner
London bridge is falling down
Your karma's turning
Your love is burning
Hey you're goin' the wrong way
I see you out there Joe
And you think your name is Joe
I see you out there Sam
And you think your name is Sam
You ain't Joe
You ain't Sam
You just am
Have you got a level?

Впереди идёт приятель мой по ночлежке
Рушится Лондонский мост³
Твоя карма⁴ направление меняет
Твоя любовь выгорает
Эй, ты идёшь неверной дорогой
Я вижу тебя там, Джо⁵
И ты думаешь, ты – это Джо
Я вижу тебя там, Сэм⁶
И ты думаешь, ты – это Сэм
Но ты не Джо
Но ты не Сэм
Ты – это я
Дошло?⁷

People Say I'm No Good

People say I'm no good
But they never, never do they say
Why their world is so mixed up
Or how it got that way

They all look at me and they frown
Do I really look so strange
If they really dug themselves
I know they'd want to change

Everybody says you're no good
'Cause you don't do like they think you should
Do you expect them
Do you expect you to act like them

Look at them man
Look at the fix they're in
I don't care
I don't care what they say
Just let them sit there and burn
The young might not be so dumb after all
And from the young you might even learn

Everybody says you're no good
Because, because you don't do
You don't do like they think you should
Do you expect them to act like you

Люди говорят, что я плохой

Люди говорят, что я плохой
Но никогда, никогда не скажут они
Почему в их мире бардак
И как до такого его довели

Они смотрят на меня и хмурятся
Так странен я для них неужели?
Если они так высоко себя ценят
Я знаю, они изменить всех бы хотели

Все говорят, что ты плохой
Потому что по поступкам своим ты не такой
Чего от них ждёшь ты порой?
И ждёшь от себя, что встанешь в их строй?

Посмотри на них, чувак
У них в головах кавардак
А мне наплевать
Наплевать, что они там говорят
Оставь их на месте своём беситься
В конце концов молодость не так уж глупа
Ведь и у юности можно чему-то учиться

Все говорят, что ты плохой
Потому что, потому что ты
По поступкам своим не такой
Ты ждёшь, что они будут вести себя как и ты?

Do you expect them
Do you expect you to act like them
Do you expect to see
Do you expect the fool to see what a fix he's in
Do you expect the fool to see what a fix he's in

With your cardboard houses
And your tin-can cars
You sit there and you wonder
You wonder where you are

Those diamond rings they're all the same
You sit there and you wonder
And you say who's to blame
Take a look at yourself
Take yourself off the shelf
You can belong to nobody
With your can cough medicine
And your wonder drugs
You got more sickness than you got cures of
Cancer of the mind

Ты ждёшь от них?
Ты ждёшь от себя, что будешь вести себя как они?
Ты надеешься увидеть
Ты надеешься, что дурак увидит, в каком бардаке оказался он
Ты надеешься, что дурак увидит, в каком бардаке оказался он

С вашими картонными домами
И машинами-консервными банками
Вы сидите в них и дивитесь
Вы дивитесь, а где вы сами?

Те с брильянтами кольца, в них разницы нет
Вы сидите в них и дивитесь
И кто виноват, вам известен ответ
На себя посмотрите
Скорлупу свою сорвите
Никому вы не нужны
Со своим «Можно попробовать лекарство от кашля»
И своим «Что за препарат»
Обретёте вы болезнь, а не излечение
От рака души

Home Is Where You're Happy

Your home is where you're happy
It's not where you're not free
Your home is where you can be what you are
'Cause you were just born to be

Now they'll show you their castles
And diamonds for all to see
But they'll never show you that peace of mind
'Cause they don't know how to be free

So burn all your bridges
Leave your old life behind
You can do what you want to do
'Cause you're strong in your mind

And anywhere you might wander
You can make that your home
And as long as you got love in your heart
You'll never be alone
Just as long as you got love in your heart
You'll never be alone
You'll never be alone

Дом там, где ты счастлив

Твой дом там, где ты счастлив
А не там, где ты заточён
Твой дом там, где собой без опаски
Можешь быть ты, каким был рождён

Они покажут тебе свои замки
И брильянты, как и другим
Но духа спокойствие не покажут они
Потому что свобода неведома им

Так сожги за собой все мосты
Оставь жизнь свою старую в прошлом
Делать, что хочешь, волен теперь ты¹
Потому что дух твой силами полон

И везде, где бы ты ни был
Всюду будет твой дом
И пока есть любовь в твоём сердце
Ты не будешь один
Лишь пока есть любовь в твоём сердце
Ты не будешь один
Ты не будешь один²

Arkansas

Far and far down Arkansas
There lived a squatter with a stubborn jaw
His nose was droopy red and his whiskers grey
He could fiddle all the night and all the day

Came a traveler down the road
Ask if he could find an inn
Can I find an inn
Come on can I find an inn

Far far down Arkansas

Here comes a government man
Talkin' to my pa
He told 'em I got to go to school
I got to learn to be a gosh darn fool

Far far down Arkansas

I was a squatter with a stubborn jaw
My nose is droopy red
And my whiskers grey
'Cause the magical mystery tour
Has taken me away
Taken me away

Far and far down Arkansas

I was my mother
And I was my pa
A gov'ment man and a-whiskey still too
And everywhere I'm a-lookin' at you

Far and far down Arkansas

Are you stubborn
Look at your drooping jaw
Look at your drooping jaw
Smile

Арканзас

Далеко-далеко в Арканзасе¹
Скваттер² с подбородком упрямым жил
Обладатель понурого красного носа и седых усов
День и ночь напролёт он на скрипке играть был готов

По дороге странник пришёл
Спросил, может ли он жильё найти?
Могу я жильё найти?
Эй, могу я жильё найти?

Далеко-далеко в Арканзасе

Вот государственный муж пришёл
С папой моим беседу завёл
Говорит, в школу мне нужно пойти
На здоровски чёртова дурака³ поучиться

Далеко-далеко в Арканзасе

Я скваттером с подбородком упрямым был
Мой нос загнут и красен
А усы мои седы
Потому что магическое путешествие в тайну
Унесло меня далеко
Унесло далеко

Далеко-далеко в Арканзасе

Был я моей матерью
Был я моим отцом
Государственным мужем и усами к тому же
И везде я смотрел на тебя

Далеко-далеко в Арканзасе

Ты упряма?
Взгляни на свою отвисшую челюсть
Взгляни на свою отвисшую челюсть
Улыбнись

*I'll Never Say Never
To Always*

Always is always forever
'Cause one is one is one
Look inside yourself for your father
All is none all is none all is one

It's time to call time from behind you
The illusion has been just a dream
Valley of Death and I'll find you
Now is when on a sunshine beam

So bring only your perfection
For there love will surely be
No cold, pain, fear, or hunger
You can see you can see you can see

*Всегда,
я никогда не скажу тебе «никогда»*

Всегда есть всегда навечно
Потому что одно есть одно есть одно
Взгляни ради отца в себя, конечно
Всё есть ничто, всё есть ничто, всё есть одно

Время, в тебе сокрытое, настал черёд звать
Все иллюзии были лишь сном
И в Долине Смерти¹ тебя я буду искать
Сейчас, когда я с солнечным лучом

Так принеси лишь своё совершенство
В нём любовь непременно можно найти
Ни холода, ни голода, ни страха, ни боли
Ты не увидишь, не увидишь, не увидишь ты

Garbage Dump

Oh garbage dump oh garbage dump
Why are you called a garbage dump
Oh garbage dump oh garbage dump
Why are you called a garbage dump

You could feed the world with my garbage dump
You could feed the world with my garbage dump
You could feed the world with my garbage dump
That sums it up in one big lump

When you're livin' on the road
And you think sometimes you're starvin'
Get on off that trip my friend
Just get in them cans and start carvin'

Oh garbage dump my garbage dump
Why are you called my garbage dump
Garbage dump my garbage dump
Why are you called my garbage dump

There's a Market Basket and an A & P
I don't care if the box boys are staring at me
I don't even care who wins the war
I'll be in them cans behind my favorite store

Garbage dump oh garbage dump
Why are you called a garbage dump
Garbage dump oh garbage dump
That sums it up in one big lump

I claim all these garbage dumps
In the name of the garbage pickers of America
The garbage pickers of America
The garbage pickers of America

Oh but it smells
Oh pew ... yew

Мусорная свалка

О, мусорная свалка, о, мусорная свалка
Почему тебя мусорной свалкой зовут
О, мусорная свалка, о, мусорная свалка
Почему тебя мусорной свалкой зовут

Ты мог бы мир накормить моей мусорной свалкой
Ты мог бы мир накормить моей мусорной свалкой
Ты мог бы мир накормить моей мусорной свалкой
Она соберёт его в один большой ком

Когда ты живёшь в дороге
И приходится тебе иногда голодать
С пути, приятель, быстрее сойди
Залезь в мусорные баки и начни в них копать

О, мусорная свалка, моя мусорная свалка
Почему тебя называют моей мусорной свалкой
О, мусорная свалка, моя мусорная свалка
Почему тебя называют моей мусорной свалкой

Вот магазины «Маркет баскет» и «Эй энд Пи»¹
Мне плевать, что на меня glareют носильщики²
Мне плевать даже на то, кто победит в этой войне³
Мусорные баки позади магазина – вот место по мне

О, мусорная свалка, о, мусорная свалка
Почему тебя мусорной свалкой зовут
О, мусорная свалка, о, мусорная свалка
Она соберёт всё в один большой ком

Я заявляю права на все мусорные свалки⁴
От имени мусорщиков Америки
Мусорщиков Америки
Мусорщиков Америки

Ох, ну и вонь
Ой, фу... фу

Don't Do Anything Illegal

Don't do anything illegal
Beware of the eagle
That's right in the middle of your back
Don't be illegal
It's you in a sack
They got you in a sack
And they keep you lookin' back

Don't do anything illegal
Beware of the eagle
It's got you by the neck
Don't do anything you shouldn't
And you never can say aw heck
I don't wanna do that, Mommy

I got to see your ID my friend
I got to see your ID my friend
I got to see where you begin
I got to see your ID my friend

Everytime I go to the store
I got to have an ID with me
I got to have an ID with me
ID so they can see
What they wanna be
Free. I'm free

I got to see your ID my friend
When you come out of your hole
And you're up and down the highway
You got to have an ID
And say don't you and you can't go sideways

Не преступай закон

Не преступай закон –
Орёл следит за тобой¹
Его взгляд в твою спину вонзён
Вне закона, парень, не стой
Будешь пойман – и заточён
Ты уже у них на крючке
Оглянись – тебя пасут уже

Не преступай закон
Орёл следит за тобой
Его коготь в твою шею вонзён
Не делай, чего ты не должен, герой
Чтоб не сказать потом: «О, чёрт,
Мамочка, я думал всё наоборот»

Мне нужно увидеть твоё удостоверение, мой друг²
Мне нужно увидеть твоё удостоверение, мой друг
Мне нужно увидеть, как ты начинал
Мне нужно увидеть твоё удостоверение, мой друг

Когда я иду в магазин
Моё удостоверение всегда при мне
Моё удостоверение всегда при мне
Удостоверение, чтоб они могли видеть
Что они хотят
Свободен. Я свободен

Мне нужно увидеть твоё удостоверение, мой друг
Когда ты вылезашь из своей норы
Когда по шоссе взад-вперёд ты хочешь пройти
Удостоверение должно быть при тебе
Не говори «я не знал» и в сторону не пытайся уйти

Sick City

Restless people from the sick city
Burned their homes down to make the sky look pretty
What can I do I'm just a person
This is the line that we always seem to hear
You just sit
Things get worse
Watch TV and drink your beer
Walkin' all alone
Not goin' anywhere
Walkin' all alone
Nobody seems to care
Restless as the wind
This town is killin' me
Got to put an end
To this restless misery
I'm just one of those restless people
Can never seem to be satisfied with livin'
In the sick old sick sick old sick city
It may be too late for me to say goodbye
And it may be too late
To watch the sick old city die
Goin' on the road
Yeah I'm gonna try to say
Sick city so long goodbye and die

Больной город

Неугомонные люди больного города
Сожгли свои дома, чтобы украсить дымом небеса
«Что я сделать могу один» –
Кажется, эту песню мы слышим всегда
Вы просто на месте сидите
А дела всё хуже идут
Смотрите телек и пьёте пиво
Бродите, все по одному
Никуда не приходя
Бродите, все по одному
И всем наплевать
Как ветер неугомонны
Этот город меня убивает
Положить бы конец
Этому неугомонному страданию
Я всего лишь один из этих неугомонных людей
Неспособный даже казаться жизнью довольным
В этом больном старом больном больном больном старом больном городе
И, может быть, слишком поздно прощаться
И слишком поздно
Смотреть, как больной старый город умирает
Но, на дорогу выходя
Да, я могу попытаться сказать:
«Пока, больной город, прощай и сдохни»

Cease To Exist

Pretty girl pretty pretty girl
Cease to exist
Just come and say you love me
Give up your world
Come on you can be

I'm your kind oh your kind and
I can see, walk on walk on
I love you pretty girl
My life is yours
And you can have my world

Never had a lesson I ever learned
But I know we all get our turn
And I love you
Never learn not to love you

Submission is a gift
Go on give it to your brother
Love and understandin' is for one another
I'm your kind I'm your kind
I'm your brother

I never had a lesson I ever learned
But I know we all get our turn
And I love you
Never learn not to love you
Never learn not to love you
Never learn not to love you

Прекрати существовать

Милая детка, милая-милая детка
Прекрати существовать¹
Просто приди и скажи, что любишь меня
Оставь свой мир постылый
Давай, ты можешь

Я – то, что надо, то, что надо
Я вижу, иди же, иди
Я люблю тебя, детка
И жизнь моя – твоя
Ты можешь взять мой мир

Не было урока, который я бы усвоил
Но я знаю – всем настанет черёд
И я люблю тебя
Никогда не учился тебя не любить

Покорность – дар
Давай, брату её своему отдай
Любовь и понимание друг для друга дай
Я – то, что надо, то, что надо
Я – твой брат

Не было урока, который я бы усвоил
Но я знаю – всем настанет черёд
И я люблю тебя
Никогда не учился тебя не любить
Никогда не учился тебя не любить
Никогда не учился тебя не любить²

Big Iron Door

Clang bang clang
Went the big iron door
They put me in a cell
With a concrete floor
Nine other men in that cell with me
Moanin' their fate with destiny

Clang bang clang
Clang bang clang clang
Early in the mornin'
At the crack of dawn
They wake us to the tune of a bong bong bong
Line up for chow
Munchin' hard bread
Drinkin' black coffee with that noise in my head

Clang bang clang
Clang bang clang bang clang
The judge said to me, now boy
You had it

Большая железная дверь

Клац бац клац
За большую железную дверь я зашёл
Они швырнули меня в камеру
На грязный бетонный пол
Ещё девять человек со мной
Клянут судьбу и удел свой

Клац бац клац
Клац бац клац клац
Рано поутру
На самой заре
Они будят нас мелодией дзинь-дзинь-дзинь
Это постройка к жратве
Будем грызть куски хлеба чёрствого
Пить чёрный кофе, у меня в голове звенит от которого

Клац бац клац
Клац бац клац бац клац
Сказал судья: «Ну, приятель,
Твоя взяла»

I Once Knew A Man

I once knew a man
So love he was to be
I once knew a man
Whose heart open you could see
Sadder than the dream
Is that he should pass us by
Sadder than the scheme
Is in the name is written in the sky
Lonelier than I
Could I have a dream of a place to go
Much further than before
Time as it seems would be passive
If it were knocking at your door
Why wonder why dream in the night
Why argue, hate and fight
The love that grows in the hearts of the
Men that I see is happiness coming home forever

In the path I should wander alone
And a dream would not be mine to say
And a dream no the dream
Never to more than seem should I obey
The love in my heart says
Give yourself away
The love in my heart says
Your's is today
Now is forever lasting constant in the mind
Illusions with memories scheming in lies in the mind all the time
One and one are one in two parts and that is not to find
Of the man who lives behind the gun
Of the man that lives behind the gun
Where has his love gone and come from
He is your brother
He is your loved one

Когда-то знал я человека

Когда-то знал я человека
Любовью был наполнен он
Когда-то знал я человека
Чей дух для всех был обнажён
Он был печальней, чем мечта
В которой он минует нас
Он был печальней, чем судьба
Что в имени, написанном на небесах
Я одинок, но больше он
Приснился бы мне сон о месте том, куда идти
Дальше, всё дальше по пути
Но время вроде не спешит
Когда решает в дверь твою зайти
Зачем блуждать и грезить по ночам
Зачем сражаться, спорить нам
Любовь, что в сердце каждого растёт –
То счастье, что навсегда домой придёт

В пути я буду один
И сон мой, признаюсь, будет чужим
Да и сон не будет сном
Не большему, чем кажется, я послужу
Любовь в сердце моём говорит
Раздай себя всего
Любовь в сердце моём говорит
Ты хозяин дня сего
Момент этот вечно в памяти живёт
Воспоминаний и иллюзий кутёж в голове ложь лишь несёт
Один и один есть одно в двух частях, и никто не найдёт
Того человека, который живёт вне действия ружья
Того человека, что живёт вне действия ружья
Куда его любовь ушла и откуда она пришла
Он брат твой
Он твой возлюбленный

Eyes Of A Dreamer

It's all in the eyes of the dreamer
It's all in the eyes of the man
All the things that we've done in life
And all the things that we've planned

Can the world be sad as it seems
Where are man's hopes
Where are man's dreams
Oh, the eyes of the dreamer
In the eyes of the man

All the songs have been sung
And all the saints have been hung
The wars and cries have been wailed
And all the people have been jailed

The world it's yours my friend
It's yours to begin or to end
Oh, the eyes of the dreamer
In the eyes of the man

Take nothing from nothing brother
And it's all just the same
For the loser is the winner
And there ain't no blame
It's just the end of the game

The moment is ever constant in the mind
Everywhere I look the blind leads the blind
Here's your chance to step out of time
There ain't no reason and there ain't no rhyme

Глаза мечтателя

Всё в глазах мечтателя сокрыто
Всё сокрыто в человеческих глазах
Всё, что было сделано, прожито
Всё, что было в наших планах и словах

Разве может мир быть так печален
Где же все надежды человека
Где скрываются его мечты
О, глаза мечтателя
В человеческих глазах

Все те песни, что когда-то были спеты
И все святые, что были вздёрнуты
Крики войн, что мы когда-то вопили
Люди, которых в тюрьмы заключили

Друг мой, тебе весь мир принадлежит
Тебе решать — начать иль прекратить
О, глаза мечтателя
В человеческих глазах

Брат мой, ничто из ничто ты возьми
Всё, что есть — всё одно
Для неудачника есть победитель
Нет ни на ком вины
Это лишь конец игры

Навеки неизменен этот миг в голове
Я вижу — слепых слепой ведёт везде
Вот преодолеть время шанс твой
Смысла нет и рифмы нет никакой

For the trouble you bring is the trouble you bring
And a thing is a thing just a thing is a thing
In the eyes of the dreamer
It's in the eyes of the man

It's all in the eyes of the dreamer
All in the eyes of the man
All the things that you've done in life
And all the things that you plan
Is the world as sad as it seems
Where are your hopes
Where are your dreams
In the eyes of the dreamer
All in the eyes of the man
And you are the man

На беду свою ты беды свои с собой несёшь
Тогда как вещь — это вещь, всего лишь вещь
В глазах мечтателя
Всё в человеческих глазах

Всё в глазах мечтателя сокрыто
Всё сокрыто в человеческих глазах
Всё, что было сделано и прожито тобою
Всё, что было в твоих планах и словах
Разве может мир быть так печален
Где же все твои надежды
Где скрываются твои мечты
В глазах мечтателя
Всё в человеческих глазах
А ты — человек

Man's Son

Now I'm lookin' right here, inside myself
I've got my eyes closed
I'm looking backward through my brain
Thinkin' about what I'm thinkin' about
Wonderin' if there is an insane
Talkin' about a whisper
Whisperin' in my mind
Talkin' about forever
Beyond illusions of time
Talkin' about forever and ever and ever
Beyond all illusions
Faith so hard is mine
And I was just a man's son
And I was any old one
Of a million million million
in the minds of all I see

Infinity, infinity

Noise has come to my ears
From some television
In the skies of mind
Televisions in the sky of blind
Television reruns and reruns and reruns
All the time
World is just in my lonesome
Child's mind, all the time
If you had no time
You'd have to be right now
The world's spinning around in space
Spinning around on my face
Take the place of a race
That's already been won
Things are in perfection
When you see
Things are in perfection
Soul to see
All is all and everything you
Could love or be
All is now and now is all
in my heart can you see

Сын Человеческий

Я смотрю прямо туда – внутрь себя
Закрываю глаза
Назад сквозь свой мозг я оглядываюсь
И думаю, о чём же сейчас я думаю
Это ли есть безумие, изумляюсь
О шёпотах говорю
В голове у себя шепчу
О Вечности говорю
Вдали от иллюзий времени
О Вечности говорю, говорю и говорю
Вдали от иллюзий
Вера моя так тяжела
Я был просто сын человеческий
И был простым стариком
Из миллионов, миллионов, миллионов
В разумах, что я видел кругом

Бесконечность, бесконечность

Шум проник ко мне в уши
Из какого-то телевизора
В сознания небеса
Телевидение – слепых небеса
Оно показывает снова, снова и снова
Всё время
Мир – лишь в моём одиночестве
Ребёнка сознание, всё время
Если у тебя времени не было
Оно должно быть теперь непременно
В космосе мир ходит по кругу
Он кружится по лицу моему
Займи место расы
Что уже завоевано
И вещи совершенней
Когда ты видишь
Вещи совершенней
Когда ты смотришь глазами души
Всё есть всё, и всё – это ты
Можно было любить или быть
Всё есть сейчас и сейчас – это всё
В моём сердце можешь ты видеть¹

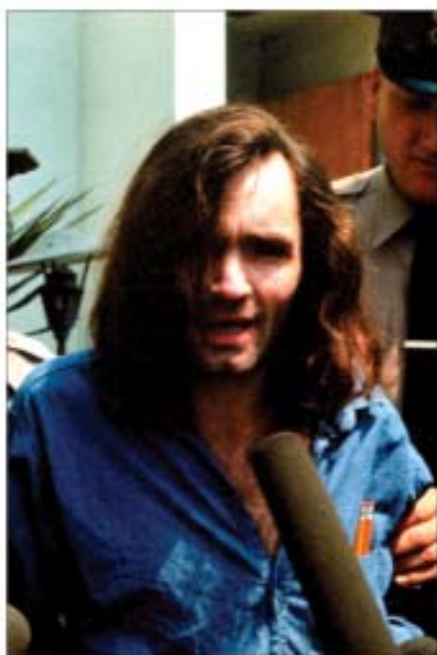
A Peace In Your Heart

We'll make us some money
Make the world look funny
As they glance on through a burning asshole
Down to the castles of the vampire dreams
And you know Frankenstein I am
Mean man in a can
Way down on that lonesome road
Where nobody goes, it's a terrible thing
It's just the peace in your heart you know
It's just the peace in your heart that you're playing like a part
Of another world someplace somewhere
As if there was another dream way beyond what you see
Moving right in your mind right there
You've got Christ on twice
Got the rivers on boats and then you're floatin' down the stream
Yeah you're floatin' like an old goat on Bill Grogan's goat
Wasn't feeling mighty fine in the rain
Bill Grogan's on goat and it's tied to the railroad train
You coughed him up a can and you threw away the man
And then you flagged him on down again
Around and round again around and round again
Once on friend like a brother coming in and then I'm back on my round
Again
All down people all down on the down you know what is down on the slide
And everyone told you and everyone told you and everybody told a goddamn
Lie
They were lying and the cheat laying in the graves way down in the
Devil's Hole
He was down with the soul where you do what you're told
Or you die and you never get back again
Yeah on a riverboat ride down to the world you say what you are
Like you said something to some dollar bill on somebody on somebody
Else's star

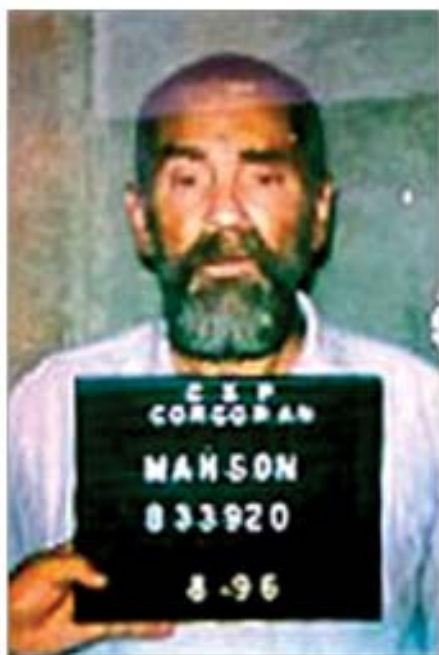
Мир в твоем сердце

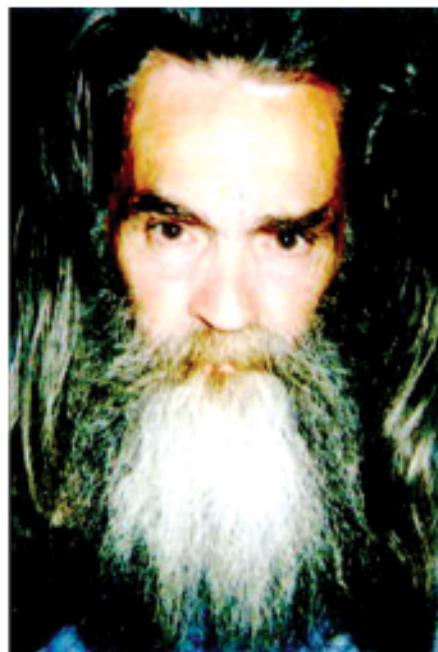
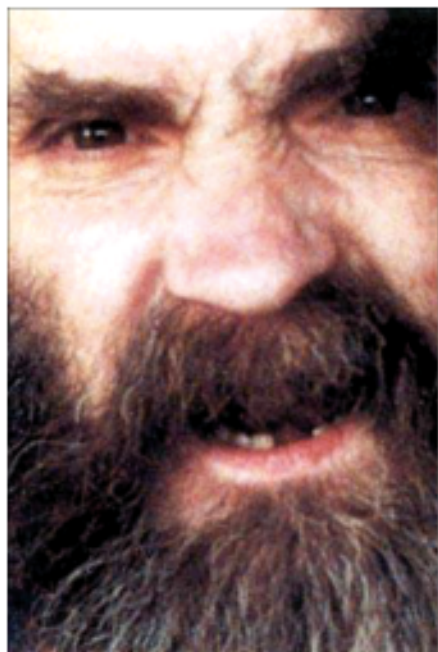
Мы сделаем денег немного
Мир не покажется таким убогим
Как смотрят они сквозь горящие жопы
Вниз в убежища вампирских снов
А ты знаешь, Франкенштейн¹ – это я
Убожество в мусорном ящике
Одиноко простёрлась дорога моя
Куда никто не идёт, это просто ужасно
Это лишь мир в твоём сердце, ты знаешь
Это лишь мир в твоём сердце, который ты играешь как роль
Из другого мира, где-то там, где-то там
Как если б другая была дорога мечтаний за тем, что ты видишь
Двигающийся прямо в твой голове, да, прямо там
Ты дважды получил Христа²
Сел в лодку на реке и вот ты несёшься вниз по течению
Ты плывёшь, как старый козёл на спине у козла Билла Грогана³
Под дождём ощущал себя прескверно
Билл Гроган верхом на козле, а тот привязан к поезду
Ты отхаркнул его в мусорный ящик, и ты человека прочь отбросил
А потом ты снова сигнализируешь им⁴
По кругу, по кругу, и снова, ещё раз по кругу
Как-то друг, что брат, заходит, и я возвращаюсь на круги своя
Опять
Внё ниже и ниже, ты знаешь, что значит вниз скользить
И каждый скажет тебе, и каждый скажет тебе чёртову
Ложь
Они лгали, и ложь их лежала в могилах, дорога ведёт вниз в
Логово Дьявола⁵
Он был там, внизу, с душой твоей, где ты делаешь то, что тебе велено
Или ты умрёшь и никогда не вернёшься назад
Да, на пути вниз по реке в мир ты сказал, кто ты есть
Будто ты что-то сказал за купюру в несколько баксов на какой-то
Чужой звезде

You was ringin' em thing and then am swingin' em ding ah na na
Riding Harley on a Charlie on a Ho Minh Chin trail
Down in a outlaw bout on a mafioso
Motherfucker till ya godfathers met on a telephone ride
You seeing how much you got to spend
He said you keeping my money from acting kinda funny
And ya calling me back to play like your honey
And it comes around and you jump like easter bunny in my mind
Yeah yeah yeah yeah yeah
I been down through that old hat dreams on fine and you
You been playing behind yourself you double dirty crossing you dog
You lied and snitched and ran off
Left your father in a grave
In a grave
He had died and burned in the fire lying there Nuremburg
Freeing bird purest word down on it Studersburg
Dreams on the sky said to fly higher than your eye
Beyond everything you ever thought a dream
In your mind I can shine
Way beyond thought
Way beyond to my lizard
And my spiders on my rock
And my deepest down deeper
Than my Devil's Hole
And I cried down again
I said goddamn you lost your soul
You sold out you damn fool
What you end up with
Somebody's rule
You got to play evil
And down in sin
You got to be there
Truss it back again
Cut it on down
Bring it around
And let me go on
To my home where I love
Down on anywhere's OK









Ты трезвонил для них, а теперь я раскачиваю колокол по ним
Мчаться на «Харлее» по пути Чарли, по тропе Хо Ши Мина⁶
Вниз в незаконном заезде мафиози
Ублюдок, пока твои крёстные отцы не созвонились
Ты видишь, сколько ты истратил денег
Он сказал, что ты охраняешь мои деньги от растраты типа потешной
Ты зовёшь меня назад играть словно цыпочку свою
И всё возвращается, и ты скачешь как пасхальный зайчик в моей голове
Да, да, да, да, да
Я погружался в те всем известные грёзы о чудесном, а ты
Ты играл за спиной у себя, ты удваиваешь грязный перекрёсток, ты собака
Ты лгал, доносил и сбегал
Ты бросил отца своего в могиле лежать
В могиле лежать
Он умер сгорел и сгорел в огне лжи там, в Нюрнберге⁷
Выпущенная на свободу птица, чистейшее слово, вниз бросает в Штудербург
Грёзы на небе велят лететь выше твоих глаз
По ту сторону всего, о чём ты когда-либо мечтал
В сознание твоём могу я сиять
Путь за пределами мысли
Путь за пределами к ящерице моей
И к моим паукам на моей скале
И к глубочайшей глубине, что глубже
Чем моё Логово Дьявола
И снова я кричу истошным криком
Я кричу: «Чёрт возьми, ты душу свою потерял!»
Ты продал её, ты, чёртов дурак
Чего ты достигнешь под
Чьим-то господством
Заиграл ты во зло
И погряз во грехе
Ты остался там
Развяжи её снова
Освободи
Поверни назад
И дай мне путь продолжить
К моему дому, в котором я люблю
Свалиться куда угодно, где всё в норме

I'm just livin' in my own motherfuckin' dream
You've been walking every goddamn day
In my motherfuckin' day death row
Down on the hole
Fix the green submarines you jellybean jerkin' jeans
Down through everybody's mind can't you see
Geneva on the M. X. riding on the world free
How come you won't let me back in and live what I earned.

I earned my way

Out of this goddamn can. I told you I didn't break your motherfuckin'
Law. You goddamn fool. 1776, you think I'm gonna die for that again?
Fuck you! You carry it back. You carry that motherfucker back one time
And then bring it on back to my city in my rhyme and play like you're
Something over me, fool. I'll take my pistol and teach you a rule.
Down through my outlaw swing on a noose
You think I was playing fancy fantail with your bridge party and your
Mother Goose
You better get down on your spiritual mind
Try back through samurai
Moving on a shallow wish know I
Arrows arrows
Sweet purple bug brain
All slave to the one self of all god is all in the wisdom of the one
That lives down inside of you, fool
Don't keep trying to take me back to school
Teach me whose motherfuckin' rule
I read that book crook
I took another look
To seeing the cement was even dying under your feet
And the walls had great cracks
And then you play like your wisdom was God's on some summer mind's
Walker
And then you told somebody you drank another bottle of scotch
Then I took up on my Cutty Sark
And I flew around the world on a drunk ride

Я просто живу в своём собственном ёбаном сне
Ты выходишь на прогулку каждый чёртов день
По моей дни выёбывающей камере смертников
Вниз к Логову
Почини зелёные подлодки⁸, дорогуша ты джинсово-жилеточная моя⁹
Сквозь мозги людей не можешь ты видеть
Женева на мотокроссе несётся по миру свободно¹⁰
Как случилось, что ты не позволишь мне вернуться и жить тем, что я заработал.
Я заработал свой путь
Из этого чёртова мусорного бака. Я сказал тебе, я не нарушал твоего ёбаного
Закона. Ты чёртов придурок. 1776 – думаешь, я снова собираюсь умереть за это?¹¹
Да пошёл ты! Ты копаешься в прошлом. Ты напоминаешь тому ублюдку о прошлом один раз
И затем несёшь его назад в мой город в моей рифме и играешь, будто ты –
Нечто выше меня, дурак. Я возьму свой пистолет и научу тебя правилам
Через моё беззаконие закачаешься в петле
Ты думаешь, я распустил свой причудливый хвост от твоей партии в бридж и твоей
Матушки Гусыни¹²
Ты лучше удели внимание своему возвышенному уму
Попытайся вернуться путём самурая¹³
Двигаясь к мелочному желанию, что знаю я
Стрелы, стрелы
В сладкий пурпурный впиваются мозг
Все надрываются на самих себя, бог есть всё в мудрости того
Кто живёт внутри тебя, дурак
Ты в школу меня вернуть не пытайся
Учить меня, какой уебанец правит
Я прочёл ту извращённую книжку
Я взглянул ещё раз
Чтобы увидеть, что даже цемент под твоими ногами гибнет
И по стенам трещины широкие ползут
И потом ты играешь словно твоя мудрость была Божьей в каком-то летнем духовном
Ходоке¹⁴
А потом ты кому-то сказал, что выпил ещё одну бутылку виски
Потом я поднялся на свою «Катти Сарк»¹⁵
И весь мир облетел в пьяной поездке

In Your Music Mind

Spoken Intro: I wanted to make you a tape in the proper perspective, but it seems like my surroundings is always mired in some sort of confusion. And on the reverse side of that, it would be that I appear to be confused. So I'll leave it up to you to uh, think...

In your music mind
How long is forever
Think in your music mind
Down through all you've ever heard
Coming through your ear now
I can reminisce and remember
I can reminisce and remember
I can reminisce and remember
My feelings spent with you
All my music
How can I feel my soul again
All my music
Can you feel my music now within
Growing every day
Growing every day
Growing every day
'Cause I'm on the line
On the frontiers of electronic fears
You can see me
Here on this tape
I keep moving my mind in the sound
That would split through
The blind into beyond eyes in you
In through and back to you
Around and under and back over and through
And coming back again
On the frontier
Of making new sound
Think in new waves of dreams coming back
Just old dreams

В твоём музыкальном сознании

Речитатив: «Я хотел сделать запись для вас с надлежащей перспективой, но, похоже, всё, что меня окружает, неизменно заляпано неким непониманием. С другой стороны, может, я выступаю для того, чтобы быть неправильно понятым. Так что я оставлю это вам, ммм, подумать...»¹

В твоём музыкальном сознании
Как долго длится «навсегда»
Мысли своим музыкальным сознанием
Через всё, что ты когда-либо слышал
И вошедшее в твои уши сейчас
Я могу припоминать и помнить
Я могу припоминать и помнить
Я могу припоминать и помнить
Мои чувства, что я растратил с тобой
Вся моя музыка
Как я могу ощутить свою душу вновь
Вся моя музыка
Можешь ли ты теперь почувствовать мою музыку изнутри
Растущую с каждым днём
Растущую с каждым днём
Растущую с каждым днём
Потому что я стою на черте
На рубежах электронных страхов
И ты можешь видеть меня
Слушая эту запись
Я продолжаю двигать свой разум в звуке
Который расколол бы от начала до конца
Все преграды внутри и снаружи твоих глаз
Через и назад к тебе
Вокруг, под, обратно наверх и сквозь
И снова вернётся
На рубеж
Создания нового звука
Подумай, в новых волнах грёз возвратятся
Лишь старые грёзы

I'm Doin' Fine / Stars / Friends

If you enjoy what you do
When you do it, it's called survive
If you do what you do for yourself come through
See the one you alive
And see the one
And see the one
The one inside each one of some of say the none
The none is on side the sum of some
The summer sun is the sun
And it keeps going around through around
And I keep looping back from around
To around and around and I know you know me baby
Yeah you know me baby
Yeah you know my sound
Down deep down inside your soul man
Down deep deep down you know you know
You know you know you know you know
And I bring it on through
You know that everything you know to be is true
You know...
If you're brand new and you start over today
And you're doing one day at a time
Works on better and did me a square and think about
I'm doin' fine, I'm doin' fine always been wherever I was
And was doin' fine... way behind
I keep doin' fine...
But I'd do better if I had some of all that you know I'm lonesome for
Of all of you know we had
All the love was always there
Beyond the good and the bad
From a hobo sleepin' in the dirt
To the queen runnin' round with no shirt
Trying to find a win
Trying to find a win
Trying to find a win
All they want I just wanted for fun
You can have it, it was always in the one

Мне хорошо / Звезды / Друзья

Если то, что ты делаешь, удовольствие приносит тебе
Когда ты делаешь это, оно «выживанием» зовётся
Если то, что ты делаешь, ты делаешь для достижения цели своей¹
Увидь одного – живого себя
И увидь одного
И увидь одного
Того, кто внутри каждого из тех, кто говорит «никто»
Никто на стороне количества нескольких
Летнее солнце есть солнце
И оно продолжает ходить круг за кругом
И я продолжаю делать петли назад от круга
До круга, до круга, и я знаю, ты знаешь меня, детка
Да, ты знаешь меня, детка
Да, ты знаешь мою музыку
Глубоко в душе твоей, дружище
В самой её глубине, ты знаешь, ты знаешь
Ты знаешь, ты знаешь, ты знаешь, ты знаешь
Я улучшаю это
Ты знаешь, что всё, о чём ты знаешь – это правда
Ты знаешь...
Если ты новобранец и начал только сегодня
И ты делаешь дела одного дня за раз
Продолжай работать лучше и сделай мне сквер и думай, что
Мне хорошо, мне хорошо всегда, где бы я ни был
И было хорошо... там, где прошёл
Я продолжаю пребывать в этом состоянии...
Но я делал бы лучше, если бы у меня было что-то из всего, без чего, ты знаешь, я так одинок
Из всего того, ты знаешь, что было у нас
И любовь была там неизменно
По ту сторону зла и добра
От бродяги, что спит в грязи
До королевы, резвящейся без рубашки
В погоне за победой
В погоне за победой
В погоне за победой
Всё, чего хотят они, я хотел ради смеха
Ты можешь получить это, оно всегда было в одном

Kings and queens and things on strings
Universal hole I see through
Stars I know stars
Things on wings that fly so far
But I see stars
Stars in Kentucky
Stars in Tennessee
Way up high on the Brushy Mountain
I've been free with me now
I've been free with thee now

Well it's early this morning and I'm waiting
For something that they call a visit
So I can go out and see my friend
Did you ever have a friend?
One that wouldn't bite you in the back
One that wouldn't lie to you
Or cheat you or uh, push you off the track
Did you ever have a friend?
Who you could count on and you knew
That when you was in trouble
That that friend would come on through
If your mind keeps on moving in the back
And you know that my train is on the track
Yes you know that I went I'm comin' back
Then you see it's forever on no slack
You know it's through all ways and hallways
Of call ways of always and all ways
And always as far as far as far can go...
So when you're out by the roadside drinkin' that shine
Movin' on that highway and climbin' on my mind
Waiting on a whorehouse
Dreaming on door mouse
You see the poor cows
Down by the lower lots

Короли, королевы и людишки в полной зависимости
Сквозь вселенскую дыру я вижу
Звёзды, я знаю звёзды
Типчики на крыльях, что летят далеко
Но я вижу звёзды
Звёзды в Кентукки
Звёзды в Теннесси²
Высоко над Браши-Горой³
Теперь я свободен с собой
Теперь я свободен с тобой

Сейчас раннее утро и я жду
То, что они называют визитом
Итак, я могу выйти и увидеть своего друга
У тебя был когда-нибудь друг?
Тот, кто в спину тебя не ударит
Тот, кто не солжёт
Не надует и не столкнёт с дороги
У тебя был когда-нибудь друг?
На которого ты мог рассчитывать, и ты знал
Что когда в беду попадёшь ты
Друг придёт и поможет тебе
Если твой разум продолжает шевелиться где-то позади
И ты знаешь – мой поезд в пути
Да, ты знаешь, что я шёл, я возвращаюсь назад
К тому же ты видишь, что это всегда не по слабости
Ты знаешь, что это идёт через все дороги и коридоры
Зова всегдашних дорог и всех дорог
И всегда до чего-то можно дойти, до чего-то...
Так что когда ты далеко за обочиной поглощаешь это сияние
Двигаешься по шоссе и взбираешься на моё сознание
Ожидаешь в публичном доме
Мечтаешь о дверной мышке⁴
Ты видишь жалких коров
Брошенных на произвол судьбы

He's on in San Jose
Down by the river side
In Knoxville town
They killed that
And knocked it down
They moved it through and the river moved it around

And walked on down
Walkin' on now now...
Walkin' on now now now...
Walkin' on now now now...
Walkin' on down...
Out by the cornbread
Over by the woodshed
Over by the who said
By what someone told you
Someone told you they told you something that somebody said

Он в Сан-Хосе⁵
Вниз по берегам реки
В Ноксвилле⁶
Они убили это
И бросили на землю
Они двинули это через реку, а она уж повсюду

И это пошло вдоль по дороге
Идёт сейчас, сейчас...
Идёт сейчас, сейчас, сейчас...
Идёт сейчас, сейчас, сейчас...
Идёт вдоль по дороге...
Неподалёку от маисового хлеба
Над дровяным сараем
Над тем, кто сказал
Тем, что кто-то сказал тебе
Кто-то сказал тебе, они сказали тебе что-то, что сказал кто-то другой

*Dream Train /
My Oklahoma Angel Love*

When the day is done I go to bed
I place my hands beneath my head
Close my eyes twilight blue
And board my dream train back home to you
Back to you Luke the Drifter, Hank Williams
There was a time
When I was lonely and I was up and down the lonesome highway
And Lefty Frizzell... ten years ago on a cold dark night
The scaffold was here in eternal light
Someone was killed somewhere in the county jail
And it was a jailhouse rock for some other jammer
Who was jamming some cock up somebody's nosehole
(laughs)
Now Elvis, the epitome of fake phony jive on freak
You made a laughing stock of country music
You took away my cowboy feet
You thought you had someone's heartbeat
But Lefty Frizzell and Hank Williams was riding that train
And then there was Woody Guthrie he used to sing
He'd sing them fools right to insane
Listening to the radio
My Oklahoma angel you know I know
We played the music down deep in the hole
You gave me just a little of your soul
And now left me down in the hole to get old
But it's all right angel love
My Oklahoma angel love
I remember when you taught me this song
Woke up this morning and I grabbed my shoes
Way out running to get the news
I looked in the paper the first thing I saw
Was an interruption
And then from that interruption that you see in the sound on this tape
We're gonna move around and try to get back in the groove, try to get
This done pretty soon

*Поезд грёз /
Моя ангельская любовь из Оклахомы*

Заканчивается день, и я ложусь спать
На затылке руки люблю я сцеплять
Под сумеречным небом закрываю глаза
И сажусь в поезд грёз, везущий меня к тебе назад
К тебе домой, Люк-Бродяга, Хэнк Уильямс¹
Вот было время
Когда я был одинок всюду на пустынном шоссе
И Левша Фриззель² ... десять лет назад³ в холодной тёмной ночи
Там плаха стояла в свете вечности
Кто-то убит был кто-то в стенах деревенской тюрьмы
И это был тюремный рок для другого музыканта
Который, что-то импровизируя, испортил чьи-то сопелки
(смеётся)
Элвис – воплощение всего фальшивого, липового, ложного в одном уроде⁴
Музыка кантри помогла тебе в весёленьком доходе
Ты забрал мои ковбойские сапоги для себя⁵
Ты думал, что чьи-то сердца бьются ради тебя
Но Левша Фриззель и Хэнк Уильямс были на поезде том
Там был ещё Вуди Гатри⁶, он пел
Он пел, и все дураки расставались с умом
Слушая радио
Мой ангел из Оклахомы⁷, ты знаешь, я знаю
Музыку в глубокой мы играли дыре
Ты дала мне лишь частичку души своей
И сейчас бросила в этой дыре стареть⁸
Но всё в порядке, ангел мой
Моя ангельская любовь из Оклахомы
Я помню, как песне ты этой меня научила
Я проснулся с утра и башмаки схватил
И бросился скорей за новостями
Я в газету посмотрел и первое, что я увидел
Было вторжение
И потом из этого вторжения, что ты слышишь в звуке этой записи
Мы собираемся двинуться и попытаемся вернуться в совершенство, попытаемся вернуться
И сделаем это довольно скоро

Dreams Of Channel Five

Set out on the road ran
Set to run through graveyards of man
Set to raise righteous war
Set to complete this endless opening door
Look into vast
Timeless
Lasting forever
Or as long as we can hold the moment

Avenues of church pews
Hold the fears
Look into spirituals
Circles on circles
Some have denied their wheel
Coming around again
Back through

What I feel
Numberless
Slumbering dragons
Leading their prey
Through dreams of channel five

Грёзы Пятого Канала

Старт дан отправиться в путь
Старт пробежать через кладбища, где покоится люд
Старт войну за правое дело начать
Старт это бесконечное открывание двери завершать
Посмотри на простор
Безвременье
Длещаеея вечно
Или до тех пор, пока мы способны удерживать миг

Авеню церковных скамей
Сдерживают страхи
Посмотри на верующих¹
Круги на кругах
Кто-то счастье своё отверг
И возвращается вновь
На круги своя

Что чувствую я
Неисчислимо
Спящие драконы
Управляют своей добычей
Сквозь грёзы Пятого Канала²

A Poem About An Old Prison Man

Waiting on Death Row
People coming in overalls
Taking me to the gas chamber
Scuffling of feet
They took him down the hallway
Feeling everyone's heartbeat
The central control of the soul
Batons and retro-tons
Ingrown toenails
One time all around you
All round you, bump-bump
Save my air, save my air
My air, my air
Air, water, trees
Machines eating the night
Energy moving
Nuclear fires
Burning reactors on my gate
Fires of hell are burning
Come home
Can you see
Can you say
That you say
That you really love this place?

Поэма о старом заключённом

Ожидание в камере смертников
Люди в робах расхаживают
В газовую камеру меня ведут
Едва ноги передвигающего
Они тащат его по коридору
Чувствуется сердцебиение каждого
Центральное управление душой
Резиновые дубинки и одетые по старинке модники
И вросшие ногти на пальцах ноги
Один раз всё вокруг тебя
Всё вокруг тебя грохнет
Спасите мой воздух, спасите мой воздух
Мой воздух, мой воздух
Воздух, воду, деревья¹
Машины пожирают ночь
Энергия приводит в движение
Ядерные пожары
Горящие реакторы у моей двери
Адские огни полыхают
Вернись домой
Ты видишь?
Ты можешь сказать?
Что ты говоришь
Что ты правда любишь это место?

First Recollection

I was in the back of this horse-drawn wagon
Some kids had a bucket over my head
They were poundin' on this bucket
The people drivin' the wagon (Uncle Jess)
Looked over the seat, down at me
And told me to "Shut up the racket"

Then I was in a cabin once
A ghost with no head came to me
With a long butcher knife
Scared my mother
She put that fear off on me
I took that fear and went with my grandmother
I remember ridin' on this train, singin'
"I've been workin' on the railroad"

My grandpa worked on the railroad
The C & O down in Kentucky
Around Big Sandy and Morehead
Up in the Blue Ridge Mountains
Paradise on earth, woods and weeds
We were still a reality
Then grandma told me about Jesus

Tellin' me to give my heart to the Lord
So I did that, just what she told me to do
It was right there by the Federal prison
In a little Nazarene church
I went on down the road from that
With that bucket on my head:
"Shut up that racket Charlie!"

Первые воспоминания

Я сидел сзади на конской повозке
И дети держали ведро над моей головой
Они колотили в это ведро
Дядя Джесс, правивший повозкой
Посмотрел вверх скамеек, вниз на меня
И сказал мне: «А ну, прекрати этот грохот»

Потом в лачуге пришлось побывать мне
Призрак безглавый явился мне там
С длинным мясницким ножом
Мою мать он напугал
Она страх этот мне передала
Я взял этот страх и ушёл с моей бабкой
Я помню, как на поезде ехал и пел
«Я работал на железной дороге»¹

Мой дед работал на железной дороге
«К энд О»² на юге в Кентукки
Неподалёку от Биг Сэнди и Морхеда
Высоко на Голубом Хребте³
Вот был рай на Земле, деревья и травы
Однако мы были реальностью
А потом моя бабушка рассказала мне про Иисуса

Она сказала мне отдать своё сердце Господу
И я сделал именно так, поступив по совету её
Это было совсем рядом с федеральной тюрьмой
В маленькой церкви Назаретянина
Я шёл по дороге прочь от этого
С ведром на моей голове:
«А ну, прекрати этот грохот, Чарли!»

Rags, This Is A Letter To You

It is my hope and dream
To hook up through the satellites
With everyone that's in the Family
Red and Blue, Green, Gold and Yellow
All the girls that are in jail with me
That gave their lives, took their lives
Gave their lives again

This is on the other side of the noose
That hangs in the sky
Where the infinite consciousness
Within all living things cry
Sometimes you can just hang there and fly

I was going to give you some poetry
Of how it feels to be lonely
To be alone, with no one, sitting down in the hole
No letters for five years
Just turned sixteen

I almost got adopted once
But they took a guy who was deaf and dumb
Brought him to California
Put him on a ranch
He took a gun and started shooting cows
Johnny Holiday

All the cowboys in the Rio were like outlaws
Steel sharpened
Knives came through the spirits eyes
Landed right on my tongue

Отребье, вот письма всем вам

Вот моя надежда и мечта:
Соединиться через спутники
С каждым, кто в семье состоит
С Красной и Голубой, Зелёной и Жёлтой¹
Со всеми девчонками, что со мной в тюрьме
Они отдали жизни свои, забрали жизни свои
И вновь поделились со мной

Всё происходит на другом конце удавки
Что висит в небесах
Где безгранично сознание
В котором все твари живые кричат
Иногда тебе нужно лишь повеситься и полетать

Я собирался дать тебе немного поэзии
О том, каково это – быть одному
Быть одному, никого рядом, сидя в этой дыре
Ни одного письма за пять лет
Как раз за шестнадцать перевалило²

Я почти привык уже
Но они взяли глухонемого
Привезли в Калифорнию его
И на ранчо оставили
А он схватил пушку и принялся стрелять в коров
Джонни Холидей³

Все ковбои Рио⁴ были словно рецидивисты
Сталь заточена
Ножи пронзали духов глаза
Касались прямо моего языка

I had to learn everything all by myself
The first thing I learned was:
Don't Trust Anyone
No more than you do yourself
If we're gonna do something in this world
We've gotta do it right
Underneath all that ever was
Reasons and rhymes wound up tight
Astral flight, my spiralling staircase dreams
Lucifer my brother, died of strings
Come on in, with your organ, cupid-man flies
Coming down the highway, crystal palace dreams
Dreams dreamin' on, know what I'm feelin'
Far is the country, way out on a balmy sea
Sail-Sailing on home boy, sailing on home
Singing it on home

Всему мне пришлось учиться самому
И вот первое:
Не Верь Никому
Не больше, чем веришь себе
И если мы собираемся что-то сделать в этом мире
Мы должны сделать это правильно
В зависимости от всего, что когда-либо было
Причины и рифмы стягивают
Астральный полёт, моя винтовая лестница снов
Люцифер, брат мой, умер от струн звучащих⁵
Давай сюда, со своим органом, купидон⁶ человеческий летит
Иду по шоссе, к хрустальному дворцу грёз
Мечты всё мечтаются – да, я чувствую это
Далеко есть страна, по пути через нежное море
Плыви-плыви-ка домой, парень, плыви домой
Пой это до самого дома

How Many People?

How many people?
There is only one.
How many places?
There is only the sun.

Where am I going?
You are where you stand.
Where are the answers?
It's all in God's hand.

Life and death got nothing to do with it. Time is a joke.

Сколько народа?

Сколько народа?
Только один.
Мест, скажи, много?
Лишь солнце над ним.

Куда направляюсь?
Ты там, где стоишь.
Искать где ответы?
Божья воля на всё.

Жизнь и смерть не имеют к этому никакого отношения. Время – чушь.

Сказка о Вьюрке

В окно камеры смертников влетела ко мне птичка, и я дал ей зерно.

Мама сказала: «полетим за едой», а она ответила: «мама, я уже получила еду».

Мама сказала: «ты не можешь всегда рассчитывать на это». А она прилетала каждый день и ела, и пела, и это было клёво.

Мама умерла, и она переняла путь, которым добывала еду от своей матери.

Маленькая птичка выросла и снесла яйца, и прилетела ко мне со своими детьми. Я накормил их, и они пели и жирели вместе с тюремными птицами. Множество птиц выкормилось у тюрьмы более чем за сто лет.

Однажды камера смертников была разрушена и люди покинули её, и камеры стали пусты. Птицы сидели на окнах, не зная, что делать. Заключённые сидели в других местах и смотрели, как умирают тысячи птиц. И сердце разбивалось, глядя на то, как умирали от голода беспомощные друзья.

Я был переведён, и воробей прилетел и свил гнездо, и прилетел вьюрок и разбил его яйца, и я увидел этого вьюрка: он не пел, а лишь разбивал яйца маленькой птички. Я прикрыл рукой и защитил маленькую птичку.

Мне снился сон, в нём похожее на Бога создание с головой вьюрка¹ пришло ко мне и сказал: «прочь от наших яиц. Мы знаем, что делаем – ты не нужен», и он сказал: «узри», и он сказал, что маленькая птичка откладывает гораздо больше яиц, чем вьюрок, она вьёт больше гнёзд каждый год, чем вьюрок, и если вьюрок не разобьёт яйца, то небеса и свет солнца падут во тьму, и он показал мне миллионы птиц, которые ели всё подряд, они съели всё – все листья, и деревья умерли. Всё живое было съедено и уничтожено. Я чувствовал себя, как дурак. Было так много того, чего я не понимал. Я не хотел причинить вред живой природе. Я понял, что им и так нелегко.

Когда камера смертников была разрушена детьми шестидесятых², люди не увидели этого или не поняли. Власть держащие хотели взорвать мир, но люди забывают всё быстро, потому что они всегда лгут детям и воспитывают их на новых наборах лжи ради денег. Яйцеголовые видят целые миры, что приходят и уходят.

Маленькой птичке предстояло быть вытолкнутой из гнезда и упасть со стены, и другие птицы последовали бы за ней, и я поднял руку – нет! Вьюрок посмотрел на меня и сказал: «убирайся с моей дороги». Я сказал: «я не позволю тебе причинить боль маленькой птичке». Я бросил ему вызов, и он впал в бешенство, и подлетел поближе, и я замахал на него руками, и птичка вырвалась и улетела, а он остался взбешён на меня.

А потом я заметил, что у неё появился новый дружок, и они свили гнездо, и другие птицы, что летали вместе с жалким вьюрком, и он сказал: «посмотри, ты сделал нас слабыми и разделил нас и спровоцировал конфликт своими глупыми поступками. Твой удел – не полёт, и у тебя нет крыльев, а твой мозг работает туго».

Я пытался защититься и завести новых друзей: пауков, муравьёв, жуков, стрекоз, ворон, соколов и прочих, но они все сказали, что он прав, и я не имел никакого права вмешиваться в то, что он делал. В этом заключалось его спасение, и у меня нет никаких представлений о том, что есть что во вьюрkobогe.

У меня была мышь, которую я получил от людей, хотевших её уничтожить. Я взял её и спрятал, где бы её никто не увидел. Вьюрок видел её, и показал её морской чайке, и морская чайка съела её, и потом он летал и смеялся надо мной и называл меня глупцом.

На моём окне жил паук, и мы хорошо ладили. Вьюрок прилетел вчера, прилетел, чтобы съесть паука и сел на окно, посматривая на меня.

Как можем мы знать, когда и где нужно что-то сделать. Мы думаем, что мы знаем, но независимо от того, что мы думаем, это на самом деле не так. Я пишу это, чтобы сказать вам: я вижу истину для вас, ту, что вы хотите, и в которой нуждаетесь³.

ATWA – Воздух (Air), Деревья (Trees), Вода (Water), Животные (Animals)¹. ATWA – это твоё выживание на земле. Это революция против загрязнения. ATWA ведёт ВОЙНУ (ATWAR) с загрязнением – священную войну. Либо ты работаешь на ATWA – на жизнь – либо ты работаешь на смерть. Прими это и живи – или беги прочь от этого и умри.

Всё, что мы говорим друг другу, может быть истинным, правильным, утешительным, но что в этом хорошего без ATWA? ATWA – это как корабль Земля, а загрязнение – как пробойна в нём, и он тонет, пока все мы играем роли своих эго в играх, которые ничего не делают для ATWA. Все живут для ATWA или никто не живёт вовсе. Должно быть единое мировое правительство, деньги, армия, чтобы надлежащим образом быстро привнести порядок во всё, и вернуть всё в ATWA для самой жизни, чтобы жизнь поддерживала все системы в порядке, в балансе, в Божьей воле. Кто захотел бы работать для этого? Ни один, ни один. Но ноль знает, что без одного не будет этого одного. Кто-то должен взять с собой другого, и это то, что сделали мы, и сейчас это разгоняется и раскручивается. Если бы человек стоял и выкрикивал имена всех насекомых и кустарников, диких животных и птиц, которые исчезают, уходят с земли, он бы кричал день и ночь напролёт. Жизнь умирает с каждым днём всё быстрее, и ноль, ни один не набирает к себе людей, чтобы попытаться исправить это. Последние люди, которые пытались собраться для этого и привести всё в порядок были убиты (свастика)². В Японии иссякает пространство, в Германии осталось всего пятнадцать орлов, а деньги срубают миллионы деревьев каждый день.

Ваша планета умирает, а так называемые люди не могут простить детей шестидесятых, которые пытались предупредить вас о том, что нужно измениться, остановить войну и повернуть её вспять.

Когда я увидел конец жизни на земле, я установил круг любви и он установил меня; любовь к воздуху, деревьям, воде и животным (ATWA).

Я повсюду и над временной игрой лиц. Я не строю из себя выдающейся личности и не веду лживых фальшивых игр всякого собачьего бреда. Я говорю, чтобы освободить деревья и жизнь на земле.

25 лет, потраченные на честное служение ATWA, не дали Мэнсону никаких прав.

Люди продали твой последний шанс пережить холокост (непрерывное уничтожение ATWA). Говоря кратко, Мэнсон всё тот же, каким был всегда. Мэнсон – Божий человек, которого люди всегда осуждают и наказывают за то, что он говорит им правду, которой они не желают слышать.

Экология, экология, экология есть Бог, потому что без неё мы мертвы на веки вечные – без неё нет никакой жизни на Земле.

... Пришествие Господа – не во славу человека, но во имя царства жизни, во имя жуков, птиц, пчёл, диких зверей, деревьев, рыб.

Когда ты живёшь ради того, о чём думают другие, ты не ATWA. Ты не живой.

ВОЙНА с загрязнением, ВОЙНА с проблемой, а не война с жизнью.

Ты боишься Мэнсона потому, что он не подчинится и не станет исполнять живые роли вместе со стадом шарлатанов и обманщиков, которые готовы высасывать жижу из отходов за деньги, потому что деньги – это их бог.

Знал ли ты, что все капли дождя, реки, озёра, и вся вода на земле – это всё единая вода. Что вся жизнь на земле – это единая жизнь.

Ваше общество настолько извращено, что нормальный человек кажется в нём безумцем.

Я живу во всём живом, а всё не живое, потому что я – это не я... разум Господа заключён во всей жизни и под змеей кроется только начало³.

Мы должны начать всё сначала. И это то, что мы сделали в 1967 году, мы начали движение возрождения. Я вышел из тюрьмы и рьяно занялся этим⁴. И я сказал: «Я не собираюсь нарушать закон». И я не нарушал закон. Что должно быть сделано, и приговоры, вышедшие от меня, содержатся на любом компьютере, на котором записаны данные, они – его содержание. Ты спрашиваешь этот компьютер, что мы собираемся сделать, чтобы предотвратить таяние ледяных шапок на полюсах? Что мы собираемся делать, чтобы сохранить озоновый слой? Как мы собираемся спасти Северное Море? Почему не ловится рыба? Куда делись все тюлени? Где птицы? Ты заметил?

У ATWA есть своя собственная карма. Вихрь закона кружится во имя чистого выживания. Любой, кто изуродовал мою жизнь своей жадностью или соображениями карьеры, работы или оправдания, изуродовал и отнял время у кармы ATWA, и для того, чтобы ATWA выжила, весь баланс должен быть уплачен совершенству числа 666, или никакой жизни не будет⁵. Бог есть совершенный баланс всего. Добро и зло не имеют к этому отношения.

Вода всех рек и озёр есть единая вода –

Все кусты и деревья есть единая зелень –

Весь воздух есть единый воздух –

Всякая жизнь – жуки, рыбы, птицы, собаки, кошки, крысы – есть единая жизнь –

Тот же самый порядок для Земли, что немцы учредили на новую тысячу лет⁶.

Ты получил X времени⁷, чтобы спасти ATWA. Люди обгоняют тебя и останавливают тебя, наваливают камни на твой путь и заявляют о своих правах на твои достижения, и скоро срок твоей жизни истечёт, и актёры, рок-н-ролл певцы, телевизионщики начнут прикалываться: «ха-ха, шизик, безумец». А потом они медленно начнут осознавать то, что ты им сказал, потому что они говорят всё за деньги и не понимают этого, но они используют твои мысли и твои методы, и они начинают осознавать небольшой шанс для жизни, предоставленный ATWA, как реальность. Ты когда-нибудь видел тех, кто знают, что им суждено умереть? Они бегут от этого. Ты знаешь, что делают люди от страха смерти? Боятся даже построенных викингами крепостей. Если кто-то перережет твою жизнь, и таким образом они смогут стать кинозвездами, и другие увидят его, выходящего сухим из воды, и они сделают так же, и другие сделают это, и тогда люди ATWA увидят, что с этой мыслью оставшаяся на земле жизнь исчезла, и она не может быть спасена в их мировой обители, и умирание начинается, и они видят лишь один способ вернуться на путь – использовать эту обитель, чего бы это не стоило, и актёры видят это и переезжают прямо по агентам и людям, которые им платили, и возносятся над ними, и сложившийся порядок подчинения меняется. Для меня это только мысль. Красные муравьи и чёрные муравьи уже съели белых муравьёв⁸ и пожирают самих себя, и змея видит свой хвост⁹, и запасные начинают дублировать. Моё самое лучшее было хуже чем абсолютный ноль, обращенное назад глубже, чем ничто, вопящее назад в исторические циклы, вращающие желание умереть играющих во времени актёров. Итогом должно быть то, чтобы все, кто грешат против ATWA, должны отплатить ей или пусть садятся на поезд и отправляются в лагерь смерти или на русский фронт¹⁰.

Примечания

«Посмотри на игру свою, детка»

«Look At Your Game, Girl» – первая песня с альбома «Lie» («Ложь»), записанного 8 августа 1968 и изданного 6 марта 1970 во время суда над Мэнсоном и членами Семьи; полное название альбома – «Lie: The Love And Terror Cult» («Ложь: Культ любви и террора») – является воспроизведением надписи на обложке журнала «Life» от 19 декабря 1969, которую и пародирует обложка альбома.

В 1993 американская хард-рок группа GUNS N' ROSES издала содержащий одни кавер-версии альбом «The Spaghetti Incident?», на котором наряду с песнями NAZARETH, MISFITS, T. REX, THE DAMNED, SOUNDGARDEN и др. исполняет «Look At Your Game, Girl» Мэнсона; однако, эта песня исключена из поздних переизданий «The Spaghetti Incident?» с целью не дать возможности заработать Мэнсону на тиражировании этой песни; принято считать, что с творчеством и идеологией Мэнсона GUNS N' ROSES познакомил Брайар Варнер (MARILYN MANSON), по его словам занимающий высокое положение в иерархии Церкви Сатаны; песню «Look At Your Game, Girl» также переигрывают и другие группы различных музыкальных направлений.

«Эго»

«Его» – вторая песня с альбома «Lie» (1970).

¹ Зигмунд Фрейд (1856-1939) – австрийский невропатолог, психиатр, психолог, основоположник психоанализа, в соответствии с которым основным движущим фактором психики является энергия бессознательных психосексуальных влечений, Фрейд придавал большое значение травматическому формированию психики человека в детском возрасте.

² Компьютер – альбом «Lie» был записан в 1968, поэтому в данном тексте слово «компьютер» стоит воспринимать с оттенком чего-то нового, необычного, даже фантастического.

³ В интервью журналу «Rolling Stone» (1970, июнь) Мэнсон так комментирует текст этой песни: «Эго – это образ мужчины. Эго – фаллос. Это защитный шлем, это пистолет. Мужчина с пистолетом. Разум мужчины, в руках которого пистолет. Согласно моей философии, Эго – это мозг, постоянно анализирующий ситуацию. Любовь заглянула в угол, спрятали от посторонних глаз. Эго – что-то вроде “Я иду воевать!”».

«Механический человек»

«Mechanical Man» – третья песня с альбома «Lie» (1970).

¹ Семья – естественно предположить, что здесь Мэнсон говорит о Семье, т. е. о группе своих приверженцев и даже фанатов, однако, как утверждают сами

мэнсониты, подразумеваемая под этим названием организация (культ, секта и т. д.) «никогда не существовала ни в какой организованной форме», единственное «объединение», существовавшее на ранчо Спана, была музыкальной группой THE FAMILY JAMS (Семейные джемы), термин же «Семья» в приложении к Мэнсону и его последователям появился только в декабре 1969 года благодаря СМИ, в частности, скандально известному номеру журнала «Life» с фотографией Мэнсона на обложке.

² «Обезьянка была у меня» – первая строчка детской песенки: обезьянку по имени Джоки Брун бросили в ванночку, чтобы посмотреть, утонет ли она – но она выпила всю воду и съела кусок мыла, после чего начала пускать мыльные пузыри; кроме первой строчки, текст Мэнсона про обезьянку не имеет с песенкой ничего общего; этот мэнсоновский куплет («Обезьянка была у меня» и пять последующих строчек) с незначительными изменениями использовал MARILYN MANSON для лирики «My Monkey» на своём дебютном альбоме «Portrait Of An American Family» (1994).

³ «Рушится Лондонский мост» – первая строчка народной песенки, сложенной, как утверждается, после сожжения моста через Темзу в 1014.

⁴ Карма (санскр. – деяние, действие, плод действия) – общая сумма совершённых всяким живым существом поступков и их последствий, которые определяют характер его нового рождения, одно из центральных понятий индийской философии и буддизма, дополняющее учение о перевоплощении.

⁵ Джо (Joe) – личное имя, дериват Джозефа (Joseph), Джоуны (Jonah); также выступает в значении «парень», «малый».

⁶ Сэм (Sam) – личное имя, дериват Самьюэла (Samuel); «дядя Сэм» (Uncle Sam) – разговорное наименование США (US).

⁷ В интервью журналу «Rolling Stone» (1970, июнь) Мэнсон так комментирует текст этой песни: «Ребёнок входит в этот мир в состоянии шока. При появлении на свет его охватывает паранойя. Он смотрит на всё вокруг не привычными видеть глазами. Пока ребёнок растёт, родители загружают его всякой ерундой. Они указывают ему, что делать, тогда как им следовало бы самим слушать его. Пусть дети ведут нас по жизни. Смерть – это то, что они берут от родителей. Дети могут не умирать, а жить вечно. Но в голову ребёнка отец с матерью закладывают программу, лишая его любви, превращают в собственную механическую игрушку».

«Люди говорят, что я плохой»

«People Say I'm No Good» – четвёртая песня с альбома «Lie» (1970).

«Дом там, где ты счастлив»

«Home Is Where You're Happy» – пятая песня с альбома «Lie» (1970).

¹ Ср. «You can do what you want to do» Мэнсона с «Do what thou wilt shall be the whole of the Law» («Делай, что хочешь – вот весь Закон») Кроули. Это и последующее замечания, конечно, вовсе не утверждают, что Мэнсон был несомненно знаком с учением Алистера Кроули.

² Ср. последний куплет песни с «Love is the Law, Love under Will» («Любовь есть Закон – Любовь, подвластная Воле») Кроули.

Из наиболее известных групп, исполнявших эту песню Мэнсона, можно назвать американскую альтернативную поп-панк группу THE LEMONHEADS, она исполнила «Home Is Where You're Happy» на своём альбоме «Creator» (1988).

«Арканзас»

«Arkansas» – шестая песня с альбома «Lie» (1970).

¹ Арканзас – штат на Юге США.

² Скваттер – поселенец на незанятой или государственной земле.

³ «Gosh» и «dum» – слова для выражения взаимоисключающих настроений: первое – возглас удивления и радости (искажённое от «God»), второе – возглас недовольства и раздражения (искажённое от «damn»).

«Всегда, я никогда не скажу тебе “никогда”»

«I'll Never Say Never To Always» – седьмая песня с альбома «Lie» (1970).

¹ Долина Смерти (Death Valley или Valley of Death) – межгорная впадина длиной около 250 км на юге Большого Бассейна в пустыне Мохаве, между хребтами Амаргоса и Панаминт в Калифорнии, своё название получила после гибели в ней в 1849 большой партии золотоискателей из-за недостатка воды; Долина Смерти многократно посещалась членами Семьи (по недоказанным свидетельствам, Мэнсон самолично совершил там убийство из пистолета), а после того, как Семья покинула ранчо Спана, она обосновалась на ранчо Баркера в непосредственной близости от пустыни; также утверждается (при этом самими мэнсонитами опровергается), что Долина Смерти занимала значительное место в их планах по грядущему мироустройству – под ней, согласно Мэнсону, находилась огромная пещера, в которой Семья намеревалась укрыться во время мировых потрясений (Helter-Skelter).

Культовая английская экспериментальная группа, последователи кроулианского учения, PSYCHICK TV (индастриал, психоделика, эмбиент, рок и т. д.) на одном из своих первых альбомов «Dreams Less Sweet» (1983) исполнила версию «I'll Never Say Never To Always» под её альтернативным названием «Always Is Always»; кроме того, в репертуаре группы значится песня под названием «Roman P.», однозначно намекающая на Романа Поланского, она вошла в состав синглов «Roman P. / Neurology» (1984) и «The Magickal Mystery D Tour» (1986), сборных альбомов «Listen Today...» (1987) и «Hex Sex (The Singles)» (1994).

«Мусорная свалка»

«Garbage Dump» – восьмая песня с альбома «Lie» (1970).

¹ «Market Basket» и «A & P» – названия американских сетей продовольственных магазинов, отечественные аналоги таких сетей – «Пятёрочка», «Дикси», «Лента» и т. д.

² Носильщики (в оригинале «box boys») – в Америке распространена практика найма специальных работников универсама, которые доносят покупки клиента до его дома.

³ «... Кто победит в этой войне» – имеется в виду война во Вьетнаме 1964-1965.

⁴ «Я заявляю права на все мусорные свалки» – эту строчку, так же как и всё песню, стоит понимать в более широком смысле: Мэнсон видел себя уборщиком «человеческих помоек», он призывал к себе всех, кого отвергло общество, или кто сам отверг это общество; «Garbage Dump» – нарицательное название колонии Семьи на ранчо Спана.

В 1987 скандально известный американский музыкант Джи Джи Аллин (трэш-панк проект GG ALLIN & THE HOLY MEN) включил «Garbage Dump» в свой альбом «You Give Love A Bad Name».

«Не преступай закон»

«Don't Do Anything Illegal» – девятая песня с альбома «Lie» (1970).

¹ Орёл – эмблема США, изображён на государственном гербе.

² «Мне нужно увидеть твоё удостоверение» – возможно, игра слов: ID (identification) – идентификация, удостоверение личности, id – психоаналитический термин «ид», т. е. подсознание.

«Больной город»

«Sick City» – десятая песня с альбома «Lie» (1970).

«Прекрати существовать»

«Cease To Exist» – одиннадцатая песня с альбома «Lie» (1970).

¹ «Прекрати существовать» – одно из косвенных подтверждений увлечения Мэнсоном восточными религиозными учениями и, в частности, знакомства с Тибетской Книгой Мёртвых; «прекращение существования» в буддизме означает достижение состояния нирваны, уход из мира иллюзии (майи) и обрыв цепи воплощений; в восточном образе мышления, в отличие от западного, «прекращение существования» не несёт никакой негативной нагрузки, но, напротив, говорит о блаженстве, избавлении от страданий.

² В интервью журналу «Rolling Stone» (1970, июнь) Мэнсон говорит, что написал «Cease To Exist» для THE BEACH BOYS: «Парни враждовали между собой, и я сочинил песню, чтобы помирить их».

Благодаря THE BEACH BOYS эта песня вышла в свет раньше, чем альбом «Lie» – в 1969 сначала на сингле «Blue Birds Flew Over The Mountain» («Синие птицы пролетали над горой»), а потом на альбоме «20 / 20» (это был не номерной альбом, но составленный из синглов и нереализованных трэков – для выполнения контрактно-

го обязательства перед звукозаписывающей фирмой CAPITOL). Оригинальное название песни было заменено на «Never Learn Not To Love» («Никогда не учился не любить»), а сама фраза «Cease to exist» («Прекрати существовать») была переделана Деннисом Уилсоном (лидером THE BEACH BOYS) на «Cease to resist» («Прекрати сопротивляться»). Из наиболее известных музыкальных коллективов, исполнявших впоследствии эту песню Мэнсона, можно назвать американскую альтернативную инди-панк группу REDD KROSS, которая ещё на своём дебютном альбоме за 1982 «Born Innocent» («Рождённый невинным») исполнила «Cease To Exist»; также в этот альбом входила композиция «Charlie», которую REDD KROSS посвятили Мэнсону.

«Большая железная дверь»

«Big Iron Door» – двенадцатая песня с альбома «Lie» (1970).

На своём альбоме «Creator» THE LEMONHEADS также исполнили песню «Clang Bang Clang» («Left For Dead»), в которой есть явное текстовое заимствование у Мэнсона: «Clang, bang, clang went the good guy at the door / They put me in a cell with a concrete floor», у Мэнсона: «Clang bang clang / Went the big iron door / They put me in a cell / With a concrete floor»; кроме того, «Clang Bang Clang» – альтернативное название «Big Iron Door»; также первую песню со своего альбома «Lovey» (1990) под названием «Ballarat» THE LEMONHEADS посвятили Мэнсону.

«Когда-то знал я человека»

«I Once Knew A Man» – тринадцатая песня с альбома «Lie» (1970).

«Глаза мечтателя»

«Eyes Of A Dreamer» – четырнадцатая песня с альбома «Lie» (1970).

«Сын Человеческий»

«Man's Son» – один из текстов, которые Мэнсон читает на альбоме «Son Of Man» («Сын Человеческий»), монологи для этого издания были записаны Мэнсоном в Медицинском Центре Вакавилла (Чарльз содержался там с 1976 по 1985), обработанный насколько это возможно аудиоматериал был издан в 1992 на виниловой грампластинке (LP), на второй стороне которой был напечатан рисунок Мэнсона.

¹ Хотя это имеет отношение к делу исключительно с фонетической точки зрения, по ходу дела можно отметить, что первый из сыновей «Сына Человеческого» по имени Чарльз Мэнсон-младший, родившийся в 1955 в браке Чарльза с Розали Джин Уиллис, покончил с собой в 1993; второй законный сын Мэнсона (по понятным причинам говорить о его детях в Семье весьма затруднительно) родился в 1960 в браке с женщиной по имени Леона, его нарекли Чарльз Лютер Мэнсон; в обоих случаях вскоре после рождения сына Мэнсон попадал в тюрьму.

«Мир в твоём сердце»

«A Peace In Your Heart» – третья песня с альбома «Commemoration (Commemorating sixty years of struggle against cowardice, stupidity and lies)» («Празднование – отмечая шестьдесят лет борьбы с трусостью, глупостью и ложью»), материал для которого был записан Мэнсоном в период с 1982 по 1985 в Вакавилле; альбом был издан в 1994 в честь шестидесятилетия Чарльза.

¹ Франкенштейн – герой романа «Франкенштейн, или Современный Прометей» английской писательницы Мэри Шелли (1797-1851), который создаёт искусственное существо, пытающееся творить добро, но, ожесточённое одиночеством, убивает своего создателя.

² «Ты дважды получил Христа» – очевидно, Мэнсон намекает на самого себя: в период становления и расцвета Семьи он называл себя мессией, его последователи именовали его Иисусом Христом; позже эта идея не была столь популярной.

³ «Козёл Билла Грогана» – американская детская песенка: у некоего Билла Грогана был козёл, которого тот «любил как ребёнка», когда однажды козёл съел его три красные рубашки, Билл привязал его к железнодорожным путям, – завидев приближающийся поезд, животное закашлялось от испуга, выплюнуло рубашки и тем самым остановило поезд.

⁴ «А потом ты снова сигнализируешь им» (And then you flagged him on down again) – очевидно, Мэнсон снова обыгрывает песенку про козла – в последнем куплете тот (дословно) просигнализировал поезду (flagged).

⁵ Логово Дьявола – вертикальная пещера в Долине Смерти; согласно Мэнсону являлась входом в пещеру, в которой Семья намеревалась укрыться на период спровоцированного ими социального катаклизма (Helter-Skelter).

⁶ «Харлей-Дэвидсон» – известная мотоциклетная фирма; тропа Хо Ши Мина – общее несколько поэтическое название широкой сети дорог и тропинок на территории Южного Вьетнама и Лаоса, по которой осуществлялось снабжение отрядов Национального Фронта Освобождения Южного Вьетнама во время американской агрессии 1964-1965, названа по имени руководителя вьетнамской компартии Хо Ши Мина (1890-1969); переносное значение «тропы Хо Ши Мина» – трудный и опасный путь.

⁷ Нюрнберг – немецкий город, в котором во время пребывания у власти проводила съезды Нацистская партия, после войны в Нюрнберге состоялся судебный процесс над нацистскими лидерами – т. н. Нюрнбергский процесс. Мэнсон пишет название города неправильно – «Nuremburg» вместо «Nuremberg» – очевидно, с целью срифмовать его с названием другого (небольшого и малоизвестного) немецкого города – Штудербург, которое Мэнсон тоже пишет неправильно («Studersburg» вместо «Studerburg»).

⁸ Зелёные подлодки – не совсем ясно, что имеет в виду Мэнсон: то ли обыгрывает «Жёлтую подлодку» THE BEATLES (песня с одноимённого альбома «Yellow submarine» за 1966, в 1968 по нему был снят анимационный фильм), то ли намекает на «экологически чистые» подводные лодки, используемые некоторыми учёными для изучения морского дна и нередко ассоциируемые с затворничеством и отчуждением от мира (одного из таких учёных прозвали Капитаном Немо).

⁹ Джинсово-жилеточная дорогуша – судя по тому, какие слова использует Мэнсон (jellybean – мармелад-горошек, слэнговое значение – милочка, дорогуша; jerkin – кожаная безрукавка; jerkin' jeans – написание, аналогичное rock'n'roll), здесь он обращается к девушке-«неформалке» тех времён; оригинальность этого обращения заключается в трёх подряд идущих звуках «j».

¹⁰ «Женева на мотокроссе несётся по миру свободной» – неясно, что хотел сказать этой фразой Мэнсон; международные соревнования по мотогонкам проходят в Женеве ежегодно, но вряд ли это имеет отношение к делу.

¹¹ 1776 – Мэнсон намекает на Декларацию независимости США, принятую 4 июля 1776.

¹² Матушка Гусыня – гипотетическая рассказчица из фольклорного сборника детских стихов (считалок, загадок, песенок, отрывков из старинных баллад), впервые опубликованного в Англии во второй половине XVIII века и называвшегося «Песни Матушки Гусыни»; название сборника было позаимствовано у французского поэта Шарля Перро (1628-1703), в 1697 издавшего сборник «Сказки моей матушки Гусыни, или Истории и сказки былых времён с поучениями»; в переводе с французского «Матушка Гусыня» примерно означает «старая кума», в английской традиции Матушка Гусыня изображается в виде гротескной старухи с острыми носом и подбородком, сидящей верхом на одноименной птице.

¹³ «Попытайся вернуться путём самурая» – неясно, что хотел сказать этой фразой Мэнсон, однако, нельзя исключать, что он был знаком (хотя бы понаслышке) с понятием бусидо («Путь воина»), подразумевавшим высокие этические нормы, мужество, отвагу и честь.

¹⁴ «...В каком-то летнем духовном ходе» – очевидно, Мэнсон снова подразумевает себя: среди его прозвищ были также Чак Летний (Chuck Summers) и Чарльз Майлз Летний (Charles Miles Summers); «ходок» – в своё время Мэнсон немало путешествовал по Америке.

¹⁵ «Катти Сарк» – английский клиппер, построенный в 1869 в Шотландии для перевозок грузов из Юго-Восточной Азии и Африки, в то время был самым быстроходным парусным судном, в настоящее время корабль находится в морском музее в Гринвиче; название «Катти Сарк» является синонимом скорости.

«В твоём музыкальном сознании»

«In Your Music Mind» – первая песня с альбома «Way Of The Wolf» («Путь волка»), записанного Мэнсоном в середине 80-х в Вакавилле и изданного в 2002.

¹ Исходя из этого обращения, содержащимся в названии песни сочетанием «Music Mind» (музыкальное сознание, музыкальный ум) Мэнсон намекает на устойчивое сочетание «sound mind», т. е. «здравый ум».

«Мне хорошо / Звёзды / Друзья»

«I'm Doin' Fine / Stars / Friends» – вторая песня с альбома «Way Of The Wolf».

¹ В первых трёх строчках этого текста ясно прослеживается телемитская идеология.

² Кентукки и Теннесси – два соседних штата на юге США.

³ Браши-Гора (дословно: заросшая кустарником гора, лохматая гора) – гора в Теннесси, на которой рядом с городом Петрос располагается крупнейшая в штате Государственная тюрьма, в которой Мэнсон, впрочем, никогда не содержался; одним из самых известных заключённых этой тюрьмы был Джеймс Эрл Рей (1928-1998), 4 апреля 1968 в Мемфисе (штат Теннесси) убивший Мартина Лютера Кинга, негритянского пастора, лауреата Нобелевской премии мира.

⁴ Дверная мышка – простейшее устройство, насадка на дверь, не позволяющая ей захлопнуться, предназначенная уберечь маленьких детей от защемления пальцев в дверном проёме; мечтание о ней, должно быть, символизирует низменность обывательских устремлений.

⁵ Сан-Хосе – город на западе США в штате Калифорния, располагается на пути между Сан-Франциско и Лос-Анджелесом (ближе к Сан-Франциско); Калифорния была ареной действия Семьи.

⁶ Ноксвилл – город на юге США, в штате Теннесси, порт на реке Теннесси.

«Поезд грёз / Моя ангельская любовь из Оклахомы»

«Dream Train / My Oklahoma Angel Love» – третья песня с альбома «Way Of The Wolf».

¹ Люк-Бродяга – псевдоним известного американского кантри-исполнителя Хайрама «Хэнка» Уильямса (1923-1953).

² Левша Фризель – псевдоним известного американского кантри-исполнителя Уильяма Орвиля Фриззеля (1928-1975).

³ Десять лет назад – альбом «The Way Of The Wolf» был записан в Калифорнийском Медицинском Центре в Вакавилле в середине 80-х, стало быть, Мэнсон говорит о каком-то событии середины 70-х, когда он уже отбывал пожизненное заключение; либо же он подразумевает смерть Левши Фриззеля.

⁴ Элвис Пресли (1935-1977) – популярный американский исполнитель песен в стиле кантри, рок-н-ролл, блюз и т. д., после его смерти его дом в Мемфисе (штат Теннесси) был превращён в музей; Мэнсон обзывает Пресли «freak», что на слэнге означает «педик».

⁵ «Ты забрал мои ковбойские сапоги...» – в некоторой степени ковбойские сапоги являются символом кантри-музыки, т. к. являются частью одежды многих кантри-музыкантов.

⁶ Вуди Гатри – псевдоним известного американского кантри-исполнителя Вудроу Уильсона Гатри (1912-1967).

⁷ Оклахома – штат на юге США.

⁸ Дыра (hole) – очень может быть, что Мэнсон ничего не вкладывает в это слово, однако, во-первых, стоит помнить о Логове Дьявола (Devil's Hole) в Долине Смерти, и, во-вторых, учитывать, что Отделение охраняемого содержания (т. е. карцер) на тюремном жаргоне именуется «Дырой» (The Hole).

«Грёзы Пятого Канала»

Стихотворение «Dreams Of Channel Five» было написано Мэнсоном в 1984 в Вакавилле.

¹ Верующие – Мэнсон использует американизированное определение «spirituals».

² Пятый Канал – очевидно, Мэнсон имеет в виду телевизионный канал «CBS 5», транслирующий свои передачи на территории Калифорнии.

«Поэма о старом заключённом»

Стихотворение «A Poem About An Old Prison Man» было написано Мэнсоном в 1984 в Вакавилле.

¹ Воздух, вода, деревья – Мэнсон подразумевает собственное движение ATWA («Air, Trees, Water, Animals» – «Воздух, деревья, вода, животные», также «All The Way Alive» – «Всю дорогу живой», или «Всегда живой»), учреждённое им и его последователями (в первую очередь самыми верными последовательницами Линнеттой «Пищалкой» Фромм и Сандрой «Сэнди» Гуд); ATWA представляет собой разновидность экофашистского движения, отличающееся от остальных организаций этого направления культивированием неприкрытой мизантропии, эмблема ATWA стилизована под свастику.

«Первые воспоминания»

Стихотворение «First Recollection» было написано Мэнсоном в 1984 в Вакавилле.

¹ «Я работал на железной дороге» – название американской фольклорной песни, далее следует собственный текст Мэнсона.

² «К энд О» – очевидно, Мэнсон имеет в виду железнодорожную компанию «The C. & O. Railway Company», издавна действующую на территории США.

³ «... На юге в Кентукки»: Биг Сэнди (Большая Сэнди) – река, приток реки Огайо, протекает на западе Западной Виргинии и на востоке Кентукки, Морхед – город на востоке Кентукки, Голубой Хребет – горная цепь на востоке Аппалачей, которая тянется на юг от Пенсильвании до Джорджии, т. е. проходит и через Кентукки; Чарльз Мэнсон родился в Цинцинатти, штат Огайо, однако, в шесть лет, когда его мать была посажена в тюрьму за попытку вооружённого ограбления бензоколонки, он поселился у своего дяди Уильяма Томаса в Макмечине, Западная Виргиния, недалеко от Кентукки (упомянутый в стихотворении «дядя», скорее всего, не был связан родственными узами с Чарльзом).

«Отребье, вот письмо всем вам»

Стихотворение «Rags, This Is A Letter To You» было написано Мэнсоном в 1984 в Вакавилле.

¹ «С Красной и Голубой, Зелёной, Золотой и Жёлтой» – имена мэнсониток (в период расцвета Семьи в неё входило 35 человек, большая часть из которых были девушки), данных им Мэнсоном в середине 70-х годов в рамках основанной им т. н. «Религии Обнажённости» (Nuness religion): Красная – Линетта «Пищалка» Фромм, одна из первых участниц Семьи, взяла на себя роль неофициального лидера Семьи после ареста Мэнсона, отбывает пожизненный срок за попытку убийства президента Джеральда Р. Форда 5 сентября 1975; Голубая – Сандра «Сэнди» Гуд, в 1971 была арестована за подготовку освобождения арестованных членов Семьи, в 1975 – за рассылку угрожающих писем фирмам, загрязняющим окружающую среду, после освобождения в конце 80-х поселилась в Хэнфорде, Калифорния, недалеко от Государственной тюрьмы Коркоран, куда к тому времени был переведён Мэнсон; Зелёная – Лесли Ван Хоутен, участвовала в убийстве четы Лабианка, отбывает пожизненный срок, в тюрьме отделилась от Семьи; Золотая – Нэнси «Пеструшка» Питман, не самая активная, но преданная член Семьи во времена её деятельности, с течением времени полностью отошла от Семьи; Жёлтая – Патриция Кренвинкль, участвовала в убийствах Тейт и Лабианка, отбывает пожизненный срок, в тюрьме отделилась от Семьи.

² «Как раз за шестнадцать перевалило» – неясно, что имеет в виду Мэнсон: если датировка стихотворения верна, то Мэнсон подразумевает 1968 – на этот год приходится расцвет Семьи и, в частности, запись альбома «Lie», но скорее всего Мэнсон, ошибается (что неудивительно), либо датировка стихотворения неверна, и здесь подразумевается 1969 – когда он был арестован, и с тех пор находится в заточении; предыдущая же фраза («Ни одного письма за пять лет»), видимо, относится к какой-то конкретной личности, потому что просто нереально, чтобы за пять лет Мэнсону не пришло ни одного письма – он признан лидером среди заключённых по части получения писем.

³ Джонни Холидей (т. е. «праздник», «каникулы») – известный американский джазовый и эстрадный певец (р. 1924).

⁴ Рио – неясно, что именно подразумевает Мэнсон: за исключением Рио-Гранде, все географические пункты, названия которых содержат составляющую «Рио» («река», исп.), располагаются в Южной Америке, Рио-Гранде – река в США (штаты Колорадо и Нью-Мексико) и Мексике.

⁵ Люцифер – вероятно, Мэнсон намекает на своего бывшего товарища и соратника музыканта Роберта «Бобби» Быюсолейла, отбывающего пожизненный срок в Государственной тюрьме Дьюль (Трэйси, Калифорния) за убийство «должника» Семьи Гари Хинмана; ещё до знакомства с Мэнсоном Бобби снялся в 1967 в фильме андерграундного радикального режиссёра и писателя, поклонника Алистера Кроули, Кеннета Энгера (р. 1927) «Lucifer Rising» («Люцифер встающий») в роли самого Люцифера, так же он снялся ещё в паре других фильмов; после ссоры с Энгером Бобби забрал большую часть отснятого материала «Lucifer Rising», оставшаяся же часть использовалась режиссёром в различных кинопроектах, в частности в монтаже «Invocation Of My Demon Brother» («Призывание моего демонического брата»), в котором Бобби остался-таки в роли Люцифера, а в роли Сатаны снялся Антон Шандор ЛаВей (1930-1997), глава Церкви Сатаны; во второй половине 70-х со своей тюремной группой FREEDOM ORCHESTRA Быюсолейл записал композицию «Lucifer Rising», которая послужила саунд-треком к окончательной версии фильма «Lucifer Rising» (1980); в тюрьме Бобби Быюсолейл отделился от семьи.

⁶ Купидон (Cupid) – одна из кличек Быюсолейла.

«Сколько народа?»

Текст стихотворения «How Many People?» был написан Мэнсоном на открытке, отосланной одному из своих корреспондентов около 2000-2001.

«Сказка о Вьюрке»

Миниатюра «The Wren Tale» была написана Мэнсоном в калифорнийской Государственной тюрьме Кокоран в апреле 2003, куда он был переведён в 1989 из калифорнийской Государственной тюрьмы Сан-Квентин; другим известным заключённым Кокорана является Сирхан Бишара Сирхан, 5 июня 1968 убивший сенатора Роберта Кеннеди (брата убитого в 1963 президента Джона Кеннеди) за его произраильскую политику, в Кокоран Сирхан был переведён также из Сан-Квентина; в Сан-Квентин же Мэнсон был переведён в 1985 (из Вакавилла), примерно в это же время в эту тюрьму был заключён серийный убийца Ричард Рамирез, терроризировавший Калифорнию в первой половине 1985, во время расследований убийств, совершённых Рамирезом, полиция и пресса неоднократно вспоминали события пятнадцатилетней давности, настолько почерк «Ночного Сталкера» походил на почерк Семьи; в качестве любопытного факта стоит ещё добавить, что если имя известнейшего музыканта Мэрилина Мэнсона было скомбинировано им из имён «икон 60-х» – кинодивы Мэрилин Монро и социопата Чарльза Мэнсона, то имя другого музыканта MARILYN MANSON – Твигги Рамиреза – было составлено из имён модели с псевдонимом «Твигги» и серийного убийцы Ричарда Рамиреза (Антон ЛаВей, кстати, утверждал, что был знаком с Рамирезом).

¹ Похожее на Бога создание с головой вьюрка – в египетской мифологии, к которой отсылает появление этого создания, нет бога с головой вьюрка; за исключением ибиса, принадлежащего отряду голенастых (цапля, аист и т. д.), все птицы из египетского пантеона – хищники (гриф, сокол, коршун), кроме того, все птицы – крупные.

² Дети шестидесятых – хиппи.

³ Тонкость (вряд ли изначально запланированная) и одновременно абсурдность этой миниатюры состоит в том, что вьюрок и воробей принадлежат к одному и тому же отряду – воробыных.

ATWA

Материал об ATWA является подборкой изречений Мэнсона, высказанных или написанных им в разное время.

¹ Воздух, Деревья, Вода, Животные – в известном смысле можно провести параллель между элементами-принципами Мэнсона и четырьмя элементами метафизики: если «Деревья» условно приравнять «Земле», а «Животных» – «Огню» (и то, и другое символизирует жизнь, правда, в разных областях).

² «... Были убиты (свастика)» – не совсем ясно, что этим хотел сказать Мэнсон, возможно, это намёк на Нацистскую Германию; также здесь необходимо учитывать, что распространённый нынче эофашизм зародился в Германии ещё в начале XIX века (естественно, тогда

такого термина не существовало), позднее он слился с Нацистским движением; также и хиппи имели своих предшественников в Германии — организация «Wandervoegel» («Перелётные птицы»), образованная в 1896, проповедовала принципы, многие из которых заново провозгласили хиппи в 60-х, по пришествии Гитлера к власти «Wandervoegel» была расформирована, при этом многие её бывшие члены перешли в «Гитлерюгенд», в своё время в «Wandervoegel» состоял и рейхсюгендфюрер Бальдур фон Ширах (1907-1974).

³ «Под змеей кроется только начало» — очевидно, Мэнсон хотел сказать, что начало кроется ниже самых «низких» животных — пресмыкающихся.

⁴ «То, что мы сделали в 1967 году...» — 21 марта 1967 Мэнсон в очередной раз вышел на свободу (после отбывания срока в семь лет), и вскоре началось формироваться то, что получило название Семья; 11 ноября (по другим данным — 12 ноября) 1967 Мэнсону исполнилось 33 года, т. е. он вошёл в т. н. «возраст Христа», что усилило его мессианскую самооценку.

⁵ Совершенство числа 666 — не совсем ясно, что этим хотел сказать Мэнсон, скорее всего, это проявление его склонности к абстрактным парадоксам, вряд ли ему были известны глубоко эзотерические толкования числа 666 (предлагаемые, в частности, Рене Геноном), посредством которых можно без противоречий одновременно говорить о Боге, как это делает Мэнсон в следующем предложении.

⁶ «... Немцы учредили на новую тысячу лет» — не совсем ясно, что этим хотел сказать Мэнсон, возможно, это намёк на Тысячелетний Райх, утверждённый Нацистской идеологией.

⁷ «Ты получил Х времени» — знак «Х» является своеобразным символом Семьи: 24 июля 1970 Мэнсон предстал перед судом с вырезанным на лбу крестом, смысл своего поступка Мэнсон объяснил так: «Я Х-ключил [X'ed] себя из вашего мира... Вы создали монстра. Я не принадлежу вам, я явился не из вашей среды и не разделяю вашего неправого отношения к вещам, животным и людям, которых вы даже не стараетесь понять... Я отрекаюсь от всего, что вы делаете и делали в прошлом... Вы сделали из Господа забаву и уничтожили весь мир во имя Иисуса Христа... Моя вера в себя сильнее всех ваших армий, правительств, газовых камер и всего, что вы можете захотеть сделать со мной. Я знаю, что содейл. Этот ваш суд — лишь людские игры. Да будет любовь мне судьёй...»; позже примеру Мэнсона последовали и его сторонники, в том числе и находящиеся под стражей Сьюзен Аткинс, Патриция Кренвинкль и Лесли Ван Хоуген (все они со временем отступились от него); свастику (как древний символ и священный талисман) Мэнсон вытатуировал на лбу в феврале 1986 — в таком виде он предстал перед очередной комиссией по досрочному освобождению, которая, естественно, отказала ему.

⁸ «Красные муравьи и чёрные муравьи уже съели белых муравьёв» — в природе не существует белых муравьёв (хотя так называют термитов), здесь Мэнсон, очевидно, подразумеваемая под муравьями людей, говорит о расовом беспределе, творящемся в Америке, который он неоднократно затрагивал в своих речах.

⁹ «Змея видит свой хвост» — в этой фразе легко можно распознать Уробороса (Оуробора) — змея, пожирающего свой хвост, этот символ означает бесконечный ход времени, сопровождаемый уничтожением прошедшего этапа и всего, что в нём содержалось; ввиду распространённости символа Мэнсон мог знать о нём или по крайней мере видеть его.

¹⁰ «... В лагеря смерти или на русский фронт» — самые распространённые дисциплинарные наказания в Нацистской Германии: заключение в концлагерь для гражданских лиц и отправка на Восточный фронт для военнослужащих.

Список иллюстраций

Иллюстрированная вставка:

1 стр. (слева направо, сверху вниз): 1 – Чарли 13 лет (1947); 2 – Мэнсон в период между отсидками (приблизительно 1959); 3 – фотография из полицейского досье, сделанная после ареста во время рейда полиции на ранчо Баркера (октябрь 1969); 4 – Мэнсон в начале суда (июнь 1970).

2 - 3 стр.: 1 – Мэнсон на суде с вырезанным крестом «X» (июль 1970); 2 – во время суда (ноябрь 1970); 3 – в Вакавилле (первая половина 80-х); 4 – в Сан-Квентине (вторая половина 80-х); 5 – перед комиссией по досрочному освобождению в шестой раз, когда он впервые показался на людях с вытатуированной на лбу свастикой (февраль 1986); 6 – в Коркоране (приблизительно 1995); 7 – в Коркоране (август 1996); 8 – перед комиссией по досрочному освобождению в девятый раз (март 1997).

4 стр.: 1 – Мэнсон в Коркоране (приблизительно 1998); 2 – в Коркоране (апрель 1999); 3 – в Коркоране (февраль 2000); 4 – в Коркоране (июль 2002).

Обложка:

1 стр.: дактилоскопическая карта Чарльза Мэнсона, снятая с него при заключении в Государственную тюрьму Фолсом в октябре 1972 после суда, проставленная на ней дата – 29 октября 1969 – дата ареста Мэнсона во время рейда полиции на ранчо Баркера; согласно этому документу Мэнсон является виновным в убийстве первой степени.

4 стр.: иллюстрация «Golden Days» («Золотые дни»), выполненная известным режиссёром-документалистом Ником Боугасом, Боугас специализируется на работах, посвящённых смерти в её различных ипостасях, в качестве консультанта и художника-иллюстратора он принимал участие в работе над фильмом «Charles Manson Superstar» («Чарльз Мэнсон – Суперзвезда»), для комментирования же своего знаменитого фильма «Death Scenes» («Сцены смерти»), вышедшего в трёх частях, он пригласил Антона ЛаВея; на представленной иллюстрации Мэнсон изображён со скорпионом в Долине Смерти – Скорпион является знаком Зодиака Мэнсона, поэтому он считал этих паукообразных «своими», по свидетельствам очевидцев, Мэнсон позволял скорпионам беспрепятственно ползать по своему телу и пытался приручить их.

Содержание

Человек, который не стал механизмом.....	3
Look At Your Game, Girl.....	8
Посмотри на игру свою, детка.....	9
Ego.....	10
Эго.....	11
Mechanical Man.....	12
Механический человек.....	13
People Say I'm No Good.....	16
Люди говорят, что я плохой.....	17
Home Is Where You're Happy.....	20
Дом там, где ты счастлив.....	21
Arkansas.....	22
Арканзас.....	23
I'll Never Say Never To Always.....	24
Всегда, я никогда не скажу тебе «никогда».....	25
Garbage Dump.....	26
Мусорная свалка.....	27
Don't Do Anything Illegal.....	28
Не преступай закон.....	29
Sick City.....	30
Больной город.....	31
Cease To Exist.....	32
Прекрати существовать.....	33
Big Iron Door.....	34
Большая железная дверь.....	35
I Once Knew A Man.....	36
Когда-то знал я человека.....	37

Eyes Of A Dreamer.....	38
Глаза мечтателя.....	39
Man's Son.....	42
Сын человеческий.....	43
A Peace In Your Heart.....	44
Мир в твоём сердце.....	45
In Your Music Mind.....	50
В твоём музыкальном сознании.....	51
I'm Doin' Fine / Stars / Friends.....	52
Мне хорошо / Звёзды / Друзья.....	53
Dream Train / My Oklahoma Angel Love.....	58
Поезд грёз / Моя ангельская любовь из Оклахомы.....	59
Dreams Of Channel Five.....	60
Грёзы Пятого Канала.....	61
A Poem About An Old Prison Man.....	62
Поэма о старом заключённом.....	63
First Recollection.....	64
Первые воспоминания.....	65
Rags, This Is A Letter To You.....	66
Отребье, вот письмо всем вам.....	67
How Many People?.....	70
Сколько народа?.....	71
Сказка о Вьюрке.....	72
ATWA.....	74
Примечания.....	77
Список иллюстраций.....	89

Чарльз Мэнсон
«Механический Человек»
Серия «Зло цветов»

Перевод с английского Дмитрий Попов
Ответственный редактор Дмитрий Попов

Тираж 200 экз.

Издательство «Револва»
www.nork.ru
188512 Санкт-Петербург Ломоносов а/я 607

